Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• PT. 3: HIGH TECH BUSINESS
• ASIAN AMERICAN APPOINTEES
• PIERMAN TO STAND TRIAL

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 49 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | DECEMBER 14, 1983

Fred Moriguchi (right) finished kneading the rice dough a split second before the mallet came down at the traditional mochi-pounding ceremony held December 4 in Japantown in San Francisco. A second rice-pounding takes place inJapantown December 18 from 1-2:30 pm, with a Japanese-style amateur singing contest for family teams preceding the event at noon. Another mochi-pounding will follow a dance performance and a prize drawing on December 29. (Photo by Nancy Wong) □

White Power Hotline Appears in Davis Area

By ROBERT TOKUNAGA

DAVID — "White Students! Fight for White Power!" reads a flyer that was distributed at Davis High School two weeks ago.

According to Davis High School officials, an organization calling itself the White Students Union distributed the flyers sometime Sunday night, November 27, or early that next morning.

Similar flyers were found at Davis High School last May, shortly after the murder of Thong Hy Huynh, a Vietnamese youth, by fellow Davis High School student James Pierman. (See accompanying story in this issue.)

SWEEP OF CAMPUS

Acting Davis School District Superintendent Floyd Fenocchio told the *Davis Enterprise* newspaper that the racist flyers were discovered by a student who arrived on campus early Monday morning to attend a computer class. School officials then made a sweep of the entire campus and cleared it of the flyers before the majority of the students arrived later at 8 am.

The flyer asks if any of the white students have asked themselves several qustions concerning whites and non-whites. A sample of some of the questions follows:

● "Do you believe it will be a good thing if white people become outnumbered by blacks and other minorities? A certainty if present birthrates and immigration continue."

● "Whatever happened to White People's rights?"

● "Ever wonder how long my job will last with unconstitutional Affirmative Action Programs as they are?"

● "Why do politicians bow and scrape to minority political pressure groups, but never address themselves to the problems of white US citizens?"

EXCLUDED STUDENT

The group, which refers to white students as "the excluded student," lists a post office box in Sacramento as its headquarters. A Sacramento phone number with a recorded message is also given.

East/West called the number last week to find out the organization's pitch to white students.

The message, a little over a minute long, rambled along in the same vein as the flyer, calling for "The white working class to unite as a people." It claims its goal is "to ensure proper employment of white workers and college graduates."

The message then argues that "millions of legal and illegal aliens flooding the borders from Mexico, Indochina and 100 other countries" are supposedly taking jobs away from whites. The woman in the recorded message asserts that "it is not that the white workers aren't willing to do these jobs, it is that illegal workers and minorities are easily exploited" by what she refers to as "neo-leftist capitalist fat cats."

SIMPLE SOLUTION

"The solution is simple," the message concludes," American jobs for native-born, white workers."

Davis High School officials also mentioned that these flyers were also distributed at several other high schools in the Sacramento area, plus the campus of Sacramento City College.

The Sacramento City/County Human Rights Commission has recently begun an investigation into the reports that the racist flyers were distributed at schools within Sacramento County.

Randy Shiroi, the commission staffer assigned to look into the situation, told *East/West* that the commission has not been able to find out too much about the White Students Union. However, Shiroi noted, "They seem to pop up every five or six months."

Since he began his investigation only last week. Shiroi has not gathered all the information he needs to make a presentation to the Commission. He is also looking into reports of a large number of fights breaking out between Indochinese students and white students at Sacramento-area junior and senior high schools. □

Japanese Election Will Focus on Ethical Question

TOKYO — The voters of Japan will decide this Sunday whether ethics should be the only consideration in choosing a political leader. This is so because Sunday's parliamentary election will involve former Prime Minister Kakuei Tanaka, who was recently (Oct. 12) convicted of accepting a $1.8 million dollar bribe from Lockheed Aircraft Corp. more than ten years ago.

Tanaka, who was Prime Minister when he took the bribe, is still the most influential man in his old political party, the Liberal Democratic Party (LDP). He quit the party in 1976 when he was arrested. He has, however, held on to his parliamentary seat even after he was convicted on Oct. 12 of this year.

The *Los Angeles Times* reported that the ethical question of Tanaka's refusal to resign from Parliament after his bribery conviction, plus the refusal of the LDP to condemn his actions, is the focal point of the national election. The *Times* quoted one Japanese construction firm president on the subject of ethics in politics. "You can't live on ethics alone," he said.

A survey done by a television network in Japan showed that the number one concern of the Japanese voter was the economy, while political ethics placed fifth. □

Janitors' Union Threatens Strike If Mayor Doesn't Mediate

SAN FRANCISCO — Service Employees International Union (SEIU) Local 87 spokesman Richard Leung, informed *East/West* that results from the union's meeting last week with an official from the mayor's office concerning the janitors at SFO (*E/W* 12/7/83) will be known today.

Representatives of the disgruntled janitors talked to Deputy Mayor Jim Lazarus, instead of with Executive Deputy Mayor Hadley Rolf as the mayor's office had indicated prior to the meeting Wednesday, Dec. 7. "Lazarus said he would contact the airport manager and commission to look into the legality of the contracts signed by the airport with Lucky Maintenance," Leung reported.

"Local 87 is asking that the mayor's office mediate the dispute between us, World/Lucky Services and the airport," the janitors' union spokesman stated. He warned that if the mayor's office does not intervene in the dispute, the union, which is affiliated with the AFL-CIO, will call for a strike against Lucky Maintenance and the airport a few days before Christmas.

The union has already received a strike sanction from the San Francisco Labor Council against Lucky Maintenance. Should a strike be called, Leung expects all the AFL-CIO affiliates to honor the picket lines, which would cause havoc at SFO during the busy Christmas season. AFL-CIO affiliates range from the city janitors to the airline pilots, noted Leung, "and we are also asking the Teamsters to honor the picket lines."

Tim Toomey, vice-president of the SEIU, clarified the union's governing body's position on the validity of its San Mateo headquartered Local 77's contract with Lucky Maintenance. "We are taking the position that Lucky Maintenance, Whitewood Service and World Services are actually the same," stated the union vice-president, "so the contract between SEIU Local 77 and Lucky is invalid."

"San Francisco Supervisor Willie Kennedy will introduce a resolution to the board urging the subcontractors at the Airport to comply with all federal, state and local labor laws," Leung added.

The mayor's office is expected to make an announcement Wednesday, Dec. 14 as to whether it will intervene in the dispute. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, East/West (ISSN 0012-8589)

94102PERISACC
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

LETTERS

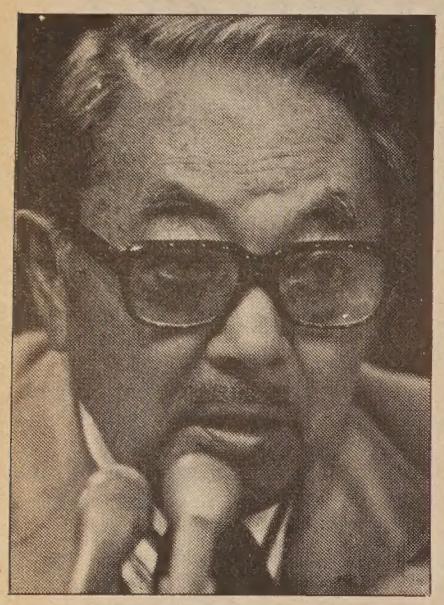
Hayakawa Makes A Correction

Dear Editor:

A friend has just sent me a clipping from *East/West* dated November 2, 1983, with a story about the student-faculty strike at San Francisco State 15 years ago. It is illustrated with a photo . . . which is said to be a picture of me. It is not. The subject doesn't even look Japanese.

I suppose it is too late to make a correction, but here are a few [photos] taken in 1981 in my Senate office in case you need pictures in the future.

S.I. Hayakawa
Mill Valley



The "real" S.I. Hayakawa.

(Ed. Note: Much to our chagrin, we did mislabel the photo in that story. According to East/West *columnist Shawn Wong, who was at SF State during the tumultuous times of the strike, the photo we used is of SF State Prof. Yamanaka. Below is a picture of the real Hayakawa. It is never too late to clear up an error.)* □

Reader Warns Against Crime

Dear Editor:

With Christmas shopping already begun, it would be well for all of us to be especially careful about the muggers who are already out in increasing numbers.

The first suggestion is that you do NOT carry a purse. Just put your charge plate and keys into an inside pocket, (You should have them in all your coats), and now you will have no purse for the bums to grab!

If you must carry a purse, have it be a small one that you can hug to your body. Never have your purse on a strap over your shoulder when you are shopping in crowds.

If you are paying with cash, be alert as to who is standing nearby, and watch that you are not followed to your car. Purse snatchers prey on lone females walking to and from shopping places. Therefore, if possible, shop with a friend, and go as early as possible in the morning.

If you must go out at night, carry a shriek alarm or a whistle in your coat pocket, with which you can give an alarm if accosted. These items could also be useful when walking your dog, even in the daytime. . . .

I have been the coordinator for WhistleSTOP/Shriek Alarms for Safety for over five years, a volunteer, and my only payment has been in the satisfaction of feedback from which I have learned that these items have been helpful in a number of cases. I mail these items to anyone sending me a check for a whistle ($2.50), or a shriek alarm ($3.75) to the address below.

Isabelle G. Betten
605 Carmel Ave.
Albany, CA 94706 □

Please Clarify Janitor Story

Mr. Jae Lim, owner and supervisor of the Lucky Maintenance company, the janitorial service which replaced the now-defunct Whitewood Oriental Co. recently called and requested that *East/West* clarify its article of 12/7/83.

1. Lim maintains that Whitewood is not an affiliate of World Services, Inc., a large company based in Texas.

2. Lucky's contract is with the airlines company, not the airport.

3. Grievances filed against Whitewood have not been filed against Lucky as of 12/9. □

East/West *has reported this issue in a fair manner. The union and the janitors argue that Whitewood is indeed an affiliate of World Services, and that Whitewood and Lucky are not different companies. Thus, grievances filed against Whitewood (or World) would in effect also be against Lucky as well.*

While the specific contract Lucky has may be with the airlines, the union contends that since the airport leases space to the airlines and the airport is run by the city, the city ought to take a look at what is happening there. □

Correction

In the 12/7/83 issue of *East/West*, the address for donations to the Merle Woo legal fund was listed incorrectly. The proper address is 2661-21st St., SF. Sorry for any inconvenience this may have caused. □

Head of a Child, Carved in the Round, by Contemporary artist Liu Wanqi, is one of the 85 pieces of intricate carvings on display in "Bamboo Carving of China" at the Asian Art Museum in Golden Gate Park, SF. The exhibit, featuring works dating back to the 16th century, is scheduled to close on January 17, when the majority of the art objects will be returned to the private and public collections from which they were borrowed. The Asian Art Museum is open every day (except Christmas Day) from 10 to 5. Admission is $2 for adults and 50¢ for children and seniors. There is no additional fee for the bamboo exhibition. □

No *East/West* Issue Published On December 28

East/West will not be published on Wednesday, December 28. The next issue of the paper will come out on January 4, 1984. Happy Holidays to all our readers! □

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

EDITORIAL

Don't Overlook Racist Hotline

Once again, white supremacists are mobilizing to spread their word. At Davis, a group that calls itself the White Students Union combined written messages printed on fliers with audio pitches delivered over the phone.

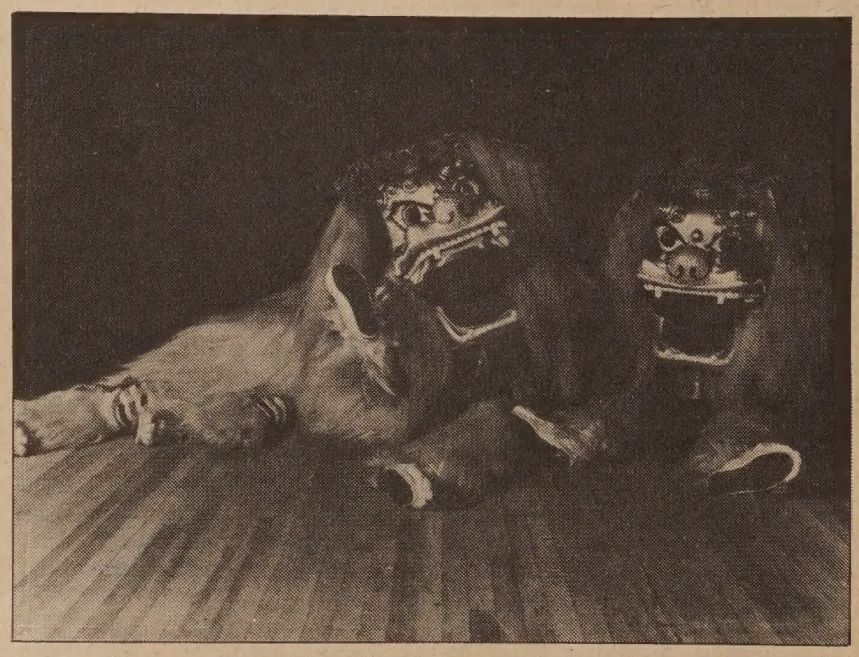
The idea of a white-power hotline is not new. Several months ago, a similar group (or is it the same group?) exploited the phone lines in Marin County to advocate the same racist ideas. While we recognize their Constitutional rights to freedom of expression, we should combat their extremist ideas which hurt Asian Americans and other minorities and ultimately white people as well.

Educating people is going to be of great importance. The Davis hotline has become more sophisticated compared to its Marin predecessor in that it presented sociological arguments in addition to its frenzied battlecries. We know that their arguments are false. But does the general American public know that?

The Davis community deserves praise for organizing a human relations commission that will deal with discrimination and human rights issues. Davis High School also should be applauded for its move to establish school policies on racial slurs. More important than merely penalizing the offending student, the Davis High School principal has set an example for all educators by discussing the situation with other students.

However, this type of education on racial awareness should not be limited to traditional institutions. Racism permeates to all levels in society, and extremists are doing their best to foster it even more. We should do something about it. □

Tricks, Stunts at the Circus



The Chinese Magic Circus from Taipei is now in the Bay Area, performing at the Marines Memorial Theater, 609 Sutter Street, SF. The acrobats, dancers and magicians have performed on such television shows as *That's Incredible* and *Wide World of Sports.*

Performances are scheduled from now thru New Year's Day, January 1. Tickets cost $10-$14, with children under 12 $2 less. Call 771-6900 to charge by phone. Tickets also available at the Downtown Center Box Office, BASS, Ticketron and other major agencies. □

Review of Deukmejian's 16 Asian American Appointees

SACRAMENTO — During his first 10 months, Governor George Deukmejian appointed 16 Asians to what his office describes as "substantial managerial and policy advisory positions," including the directorships of three state departments.

"We have a continuing commitment to include in key appointive positions talented and qualified people who reflect the rich ethnic diversity of this state," the governor said.

PLEASED

"I am both pleased and proud that so many Asian Americans have been willing to join this administration and lend their considerable skills to the operation of important agencies, departments and boards and commissions," added the state leader.

Appointments in the administration include the following persons:

● Marie Shibuya-Snell, 59, director of the Dept. of Consumer Affairs. Before her appointment to that position, Shibuya-Snell served as the community relations administrator for KNBC-TV in Los Angeles, and supervised the *Action 4* consumer program.

Marie Shibuya-Snell.

Franklin Tom.

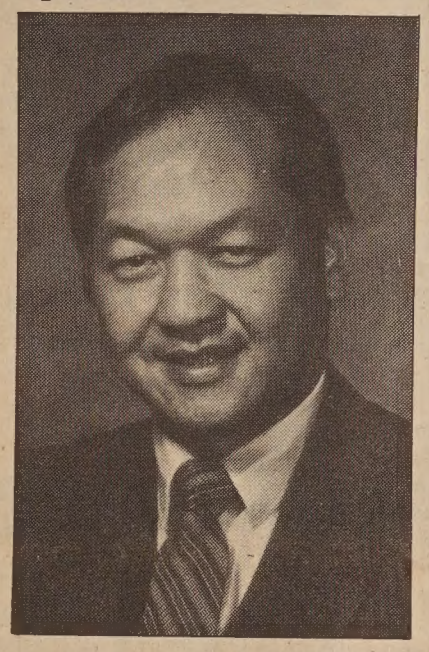
● Franklin Tom, 41, Comm'r of Corporations. Tom was a partner in the Los Angeles law firm of Parker, Milliken, Clark and O'Hare, where he practiced for 15 years.

FONTONOZA

● Cecilio Fontonoza, 61, director of the Department of Rehabilitation. She served as assistant dean for occupational education and evaluative services at Cosumnes River College, and retired in 1981.

● Alfred Ben Lee, 37, chief deputy director for the Dept. of Developmental Services. Prior to this appointment, Lee served as deputy secretary for the Youth and Adult Correctional Agency.

Cecilio Fontanoza.



Alfred Ben Lee.

● Judy Tafoya, 38, assistant director for the Dept. of Rehabilitation. She has served as the executive officer for the certified shorthand reporters, landscape architects, and veterinary medicine examiners boards.

● Agnes Chan, 65, member of the Board of Education. An educational consultant for the SF Unified School District, Chan has also served on national advisory groups of women's educational bilingual children's programs.

ICHIKAWA

● Betty Ichikawa, 42, member of the Air Resources Board. Businessperson Ichikawa is area coordinator for the Salinas chapter of the California Women for Agriculture.

● Phyllis Cheng, 31, member of the Commission on the Status of Women. She is executive director of the Commission for Sex Equity, and is senior consultant for the Project on Equal Education Rights.

● Dr. John Tsu, 58, member of the Educational Commission of the States. Tsu has been a professor and director of multi-cultural education at the University of SF since 1977.

● Cherry Ishimatsu, 57, member of the Board of Food and Agriculture. She is a purchasing agent for the Coachella Valley Unified School District, and also founded and organized California Women for Agriculture, a 6,000-member group.

YEE

● Carlton Yee, 41, member of the Board of Forestry. He is a professor of forest engineering at Humboldt State University.

● Katherine Yen, 38, Social Services Advisory Board. She is a SF school teacher.

● Gale Kaneshiro, 31, member of the Advisory Committee on Child Abuse. Kaneshiro is a deputy district attorney for San Diego county, and served as vice chair and chair of the legislative subcommittee on criminal law legislation for that county's bar association.

● Eunice Sato, 62, member of the Advisory Committee on Juvenile Justice and Delinquency. Sato is a member of the Long Beach City Council.

● Ellenor Chow, 62, member of the Block Grant Advisory Board. She is a member of the Montebello Unified School District board of directors.

● Gloria Sun Hom, 43, member of the Commission of the Californias. She is an economics professor at Mission College in Santa Clara.

Deukmejian says that these efforts to appoint Asian Americans is in keeping with one of his campaign promises. □

Research Shows Racial Biases in Death Sentences

STANFORD — Research presented at a Stanford Law School faculty seminar showed that a victim's race is more important than a murderer's race in influencing who is sentenced to death.

The research was conducted by Samuel Gross, a university researcher and Robert Mauro, a doctoral candidate in Stanford's psychology department. The two analyzed FBI data on more than 17,000 homicide cases in eight states from 1976 to 1970. About two percent of the cases studied resulted in death sentences.

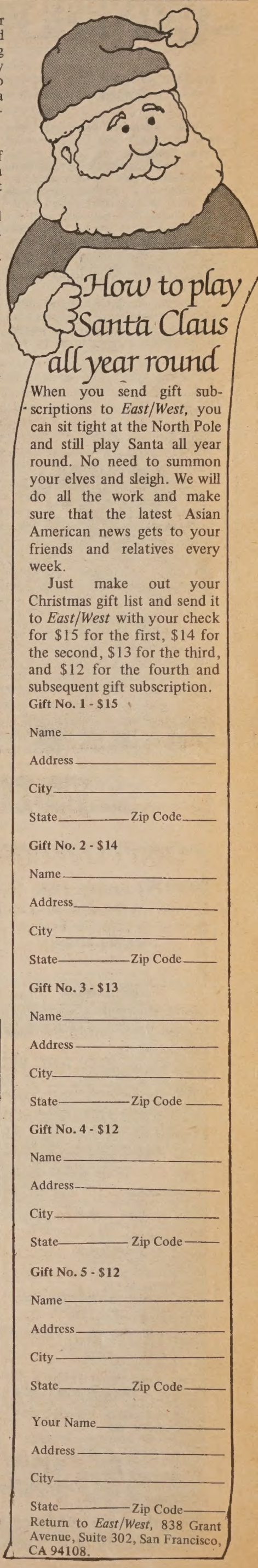
Data showed that murderers of white people are more likely to be punished than murderers of black people. A death sentence was unlikely except when the murder was committed with another crime such as robbery or rape or when the murderer killed a stranger or more than one person. Capital punishment was also found to be slightly more likely when the victim was a woman.

Gross said that the findings suggest that the death penalty does not meet the US Supreme Court's 1972 requirement that the punishment not be imposed arbitrarily. □

City Planning Encourages Public Comment

SAN FRANCISCO — The San Francisco City Planning Commission will receive public comment on the Downtown Plan. Interested parties can testify and/or submit written comments prior to the hearings on Jan. 10, 1984. This hearing will conclude the first round of public comment on the plan. For information, call Lee Woods at 558-4656. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND



When you send gift subscriptions to *East/West*, you can sit tight at the North Pole and still play Santa all year round. No need to summon your elves and sleigh. We will do all the work and make sure that the latest Asian American news gets to your friends and relatives every week.

Just make out your Christmas gift list and send it to *East/West* with your check for $15 for the first, $14 for the second, $13 for the third, and $12 for the fourth and subsequent gift subscription.

Gift No. 1 - $15
Name ____
Address ____
City ____
State ____ Zip Code ____

Gift No. 2 - $14
Name ____
Address ____
City ____
State ____ Zip Code ____

Gift No. 3 - $13
Name ____
Address ____
City ____
State ____ Zip Code ____

Gift No. 4 - $12
Name ____
Address ____
City ____
State ____ Zip Code ____

Gift No. 5 - $12
Name ____
Address ____
City ____
State ____ Zip Code ____

Your Name ____
Address ____
City ____
State ____ Zip Code ____

Return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

SUN TRAVELS

A Complete World-Wide Travel Service: Super low fares/fly any airline of your choice anywhere in the world. Korea, China, Tokyo, Manila, Jakarta, London, India, Mexico, Taiwan, Thailand, Jamaica, Burma, Malysia, Nepal, Indonesia.

Just one call will save you time and money.

Sun Travels
SARBJIT S. NIJJAR
Travel Consultant

816 N. First St.
San Jose, CA 95112
(408) 292-1411

WHY WAIT?
Why Pay More?

Let the Yellow Airport & Tour Service speed you the easy way to the San Francisco International Airport . . . and for only $6.00!

Just call us at (415) 861-7291, anytime, anyday, and from anywhere in the city for our computer-assisted, radio-dispatched airport transfer service. We need only a three-hour advance call for your guaranteed reservation.

Never a charge for two pieces of standard-sized luggage.

Now and until December 31, 1983, purchase a special round-trip ticket . . . and pay only $11.50.

YELLOW AIRPORT SERVICE
(415) 861-7291

The Yellow Airport & Tour Service is a subsidiary of the Yellow Cab Cooperative, Inc., of San Francisco, a symbol of transportation reliability.

CHINESE WORD-A-DAY

"COLD"

Mandarin HAN

Cantonese HAWN

Three thousand years ago this character "cold" was the picture of a man preparing for winter in his house. The bronze inscriptions show us the character "cold" is represented by the profile of a man, surrounded by four stalks of hay, standing on ice inside a house. The hay was used for filling the holes in the wall and when made into plaster, closing the windows. As you can see, in ancient China, the poor folks may have had to sacrifice the views in order to keep the cold air out.

Later this character suffered a little revision here and there. The walls were shortened, only the roof is visible. The ice(which is represented by two dots) is still there. But the stalks of hay have somehow joined together to eliminate the man of the house. (Maybe the weather got too cold, and he left for a cup of hot tea....)

Sometimes this character also mean "poor." Thus, "cold scholar means a poor professor; poor man's daughter is a "cold girl," and "cold-bitter" is poverty stricken.

"Cold jade" is the nickname for bamboo. "Hurt cold" is typhoid. The Cantonese call miser a "lonely cold" person... and "cold fire chicken" is a cold turkey!

By Gordon Lew

大埠 房藥葉中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

982-2197

1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

Royal Cathay

The China Connection

Cathay

IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.

Permanent Showrooms in these major cities:

ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941

BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200

CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076

COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296

DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515

DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274

KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930

LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282

MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160

NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344

RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472

SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191

SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

US Senators to Choose Japan-US Recipients for 1984

WASHINGTON — US Senators recently announced that they are soon going to decide the 100 recipients of the 1984 Japan-US Senate Scholarship program. Under that program, grantees would study in Japan and live with a Japanese family for a two-month period.

Established last year, the program is funded by the Japanese government and administered by Youth for Understanding, one of the largest international exchange organizations in the world.

Sen. Spark Matsunaga (D-Hawaii) said of the program, "Exchanges like [these] do much to prepare our young people for their role as future leaders. In this sense, the program goes far beyond the role of increasing Japanese-American relations." He noted that the students will have an opportunity to improve their understanding for Japan and to gain first-hand knowledge of life in another country."

Students are selected on the basis of academic and leadership promise, and their prospects for adapting to another family and culture. Students must have at least a 3.2 grade point average. □

Sino-British Talks Has Workable Plan for Hong Kong

LONDOND — A British Broadcasting Corporation (BBC) report last Wednesday stated that the outlines of a settlement on the future of Hong Kong are starting to emerge in negotiations between Britain and China. The broadcast noted that under the current plan being considered, Britain would acknowledge China's sovereignty over Hong Kong while the Chinese would grant the colony special status and leave it unchanged for at least 50 years after 1997. □

Love Poetry Back in Vogue in China

Love poems are making a comeback in the People's Republic of China, according to a visiting Chinese scholar at the University of Southern California.

"The re-emergence of love poems is a part of a renaissance of classical Chinese literature," said Feng Huazhan, professor of literature at Fudan University in Shanghai.

The 59-year-old professor noted that classical literature was downplayed during the Cultural Revolution of 1966-76, but the present liberal policy has prompted the widespread publication of many classical love poems, which are now "quite popular" among China's educated populace.

The poems, however, are strictly G-rated, and in no sense portray love American style. "Our love poems speak of affection that develops *after* marriage," explained Feng. "Frequently it is a love that is expressed in retrospect—say, by loved ones separated by a long journey, war or death."

Asked why the poems contain no reference to courtship or passion, the professor replied, "Pre-20th century China was a nation in which marriages were arranged by parents, and the partners often did not meet until the marriage ceremony." □

Philanthropist Dies in Macau

By FOLK KUHN

HONG KONG — Macau lost a great philanthropist when Ho Yin died on December 6 of lung cancer at the age of 75.

Once a controversial and much misunderstood figure, the late Ho Yin earned the respect of the people in Hong Kong and Macau, as demonstrated in the solemn and impressive funeral ceremonies rarely seen here in recent decades.

Despite his lack of formal education, Ho was highly regarded for his concern for the less forutnate in Hong Kong and Macau. He spent a fortune in charity and pursued other altruistic acts without fuss and fanfare, even though he was well known to the general public in Hong Kong and had been a household word in the Portuguese colony of Macau, 40 miles west of this port.

Ho was responsible for solving the water shortage problem in Hong Kong. Through his liaison work with the Guangdong provincial government and the governor of Hong Kong, a project was started to divert water from the East River, 45 miles north of Hong Kong, to the thirsty colony. The water pipes have since been a lifeline to Hong Kong for more than 30 years.

Ho also made important contributions to the prosperity and stability of the Portuguese colony, Macau, which China ceded to Portugal more than 400 years ago as a gesture of thanks to the Portuguese sailors who helped suppress the bandits and pirates hovering then in the waters of South China.

Macau, which adjoins Zhu Hai county (formerly Chungshan) in China, was a source of friction between the Chinese and Portuguese in the 1950's. At one time the northern border of Macau was shelled by a Chinese battery, but through Ho's mediation the incident was amicably settled.

Since then Macau has been passing through peaceful and flourishing years. While people in Hong Kong are worried over the takeover of this territory by the People's Republic of China in 1997, there is no such anxiety in Macau. The reason is that the Portuguese, while retaining administrative power, have consented to acknowledge China's sovereignty over the area. Ho, who was a member of the Macau Legislative Assembly and the People's Political and Consultative Council in Peking, contributed a lot to bring about smooth relations between the two races.

In spite of his vast wealth and involvement in political activities, the late leader claimed that he was not interested in money or politics. That perhaps explained why he was able to do so much for the poor. He donated continually to various organizations including hospitals, schools and homes for the aged. His passing is mourned by both rich and poor, high and low. □

Asian Hotels Rated Best in the World

BANGKOK, Thailand — Recent surveys done by travel magazines show that many frequent travelers rate several Asian hotels as the best in the world. This is a far cry from the days when European and American guests would complain about the primitive conditions of most hotels in Asia.

"Asians get a sense of fulfillment in serving others that one doesn't find in Europe or the United States," Alain Mahillon, French general manager of the Bangkok Hilton observed. "There is a dedication to service in Asia."

The New York-based magazine *Institutional Investor* asked more than 100 prominent, much traveled bankers to pick their favorite foreign hotels. The bankers picked five Asian hotels among the top 10: The Oriental in Bangkok came in first; the Okura in Tokyo, second; the Mandarin in Hong Kong, third; the Shangri-La in Singapore, fifth; and the Peninsula in Hong Kong, eighth.

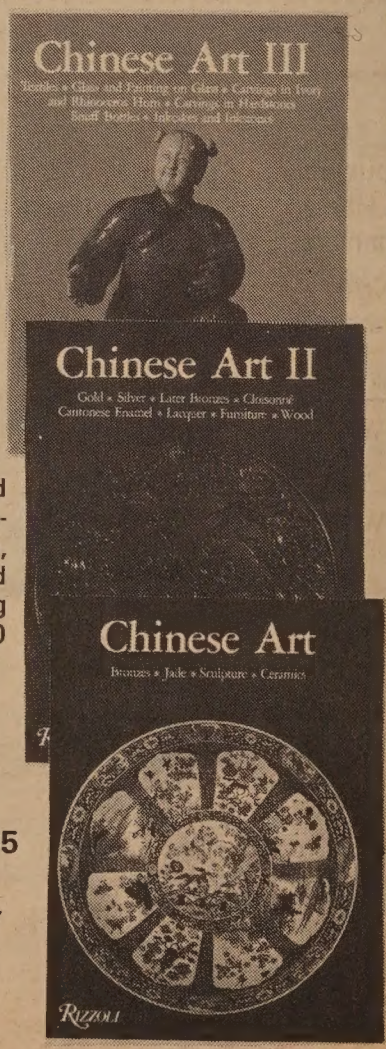
The British *Executive Travel* magazine listed Asian hotels in the top eight places in a survey done last June of international luxury hotels. Bangkok's Oriental hotel also came in number one in that survey. □

EASTWIND Books & Arts, Inc.

1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

CHINESE ART: Three Volumes A luxurious paperback reissue of the definitive reference works on the splendors of the decorative arts of China.



Includes gold and silver work, enamels and ceramics, jade, textiles and paintings covering more than 4,000 years.

Pub. at $19.95 each

NOW ONLY $5.98 each

Pierman to Stand Trial For Murder of Vietnamese Student

By MARK J. JUE

DAVIS — James "Jay" Pierman has been ordered to stand trial as an adult on the charge of fatally stabbing a Vietnamese student at Davis High School last May.

Based on the testimony of two witnesses, Davis Municipal Court Judge Charles McGahan ruled at a preliminary hearing last week that there was "reasonable cause to believe that Pierman murdered Thong Hy Huynh, 17." Pierman will appear for arraignment on December 23 at the Yolo County Superior Court in Woodland.

One witness, David Lomas testified that he saw Pierman waving the knife. "Pierman and Rusty Clark were arguing with the four Vietnamese. Pierman said that if anybody jumps in he'd pull out the knife. "I saw him [Pierman] holding the knife in front of him with the blade pointed in the air," said Lomas.

"People told Pierman to put the knife away so he put it back," Lomas told the court. "Clark continued to argue and struck one of the Vietnamese. Then the Vietnamese started to fight with Pierman and Clark," he said.

Lomas said that Pierman pulled the knife again and started to swing it back and forth. "As the fight continued I saw him make contact with Huynh and then drop the knife. I saw Huynh drop slowly to the ground. It appeared like he was sitting with his hands to his sides," explained Lomas.

"A teacher came and broke up the fight. Pierman picked up the knife and threw it over the fence. Later I saw blood coming from Huynh's stomach," Lomas recalled.

The other witness, Bon Chau, testified that he was fighting with Clark and didn't see Pierman stab Huynh. "Before the fight Clark hit Duc [Duc Nguyen, one of the four Vietnamese students involved in the incident]. After Clark hit Duc I threw my backpack at him [Clark] and joined in," said Chau, speaking through an interpreter.

Pierman's attorney Public Defender Roy Fleisher repeatedly questioned Chau about his knowledge of fighting. "Have you had any training in martial arts? Are you familiar with the terms karate and kung fu? Have you ever watched any movies which starred Bruce Lee? Did you try to imitate Bruce Lee?" Fleisher asked.

Prosecutor Dave Henderson objected to the relevance of Fleisher's questions. "I want to find out his knowledge of fighting," Fleisher responded. Judge McGahan sustained Henderson's objections and Chau noted that he had no previous training in martial arts.

Chau added that the stabbing was a result of a previous incident in which Huynh had picked up a stick to protect himself after an argument with Clark. "Those guys were always making trouble for us," Chau explained.

McGahan also denied Fleisher's request that the trial be closed to the public. Fleisher felt that because of the extensive media coverage that the case has received, Pierman would not get a fair trial. John P. McMahon, Chief Investigaor for the Yolo County public defender's office, showed numerous examples of newspaper articles written about the case. He also noted that he had seen television coverage of the case at least 25 times.

"The issue is not the publicity but whether it will affect prospective jury members," Fleisher declared. Henderson asked McMahon if he had formed an opinion about the case after seeing all the publicity. "No," McMahon replied.

McGahan concluded that for Pierman to receive a fair trial it was necessary that the trial be open to the public. He noted that court transcripts would still be available for the media's use even if the trial were closed. □

Pac-Man Whiz in Guinness Book

Video game wizard Jeffrey Yee, 9, of San Francisco, will again be listed in the Guinness Book of World Records for his winning scores in such games as Super Pac-man and Galaga. Yee, who has appeared on the *Johnny Carson Show, Superkids, Real People* and a host of other television programs, has already made commercials for General Mills, Atari, Coleco, Parker Bros. and Activision, and plans to make more. (Photo by Terry Lee) □

Davis Community Reacts To Racist Incidents

DAVIS — Located between the Bay Area and Sacramento, the city of Davis is best known for its university, agriculture and strict environmental laws. However, the stabbing of Thong Hy Huynh and the recent postings of racist leaflets at local schools have left scars on this community.

To prevent future sad incidents, the community is attempting many major changes. "We've been trying to work with the schools and a human relations commission is forming," explained George Kagiwada, a professor of Asian American Studies at UC Davis and a member of the Coalition of Asians for Equal Rights (CAER).

LAUGHED AT

"After the stabbing last May we held a community meeting," the professor recalled. "Many foreign and minority students talked about how they saw Davis High School. One black girl, an exchange student from Africa, talked about how she was laughed at because of her accent. Because of this she stopped speaking in class."

"Another Iranian student who had been in this country for awhile talked about how his white friends would make fun of new Iranian immigrants. 'We don't mean you' was their reply to him,' said Kagiwada. "He would cope by doing the same thing, but then the Huynh incident made him realize how he had gone through the same thing as a new immigrant and this made him think about what he was doing," Kagiwada explained.

The professor noted that the school has tried to pair up foreign and limited English speaking students with American students on a one-to-one basis to help "show them the ropes." In addition, the school has held more mixer-type activities in order for students of different cultures to get to know one another better.

RACIAL SLUR

"We've also begun looking at school policies on racial slurs. Most schools don't even have a policy," Kagiwada pointed out.

The faculty seems to be responding to the new policies. The educator recounted an incident several weeks ago when a white student at the high school directed a racial slur at a black student. "A teacher stepped in and took the student to the office," Kagiwada recalled. "He was given a three-day suspension and the next day the principal went in and discussed the situation with the other students."

There has also been considerable community response to help Thong's family. "$20,000 was donated to them and they were able to purchase a new home in the area," explained Kagiwada. Originally Huynh's mother had planned to leave the area after the death of her son (*E/W* 5/18/83).

Despite the changes, Kagiwada is still not satisfied and feels that a lot more could be done. He cited the recent posting of rascist leaflets as an example of how the school could better deal with the problems.

"They just threw the flyers away as if it were a litter problem. I'd feel better if they treated it as racism and talked to the students and educated them about those things. It's these areas that they need to take a stronger position," he declared. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST
SUBSCRIBE TO EAST/WEST

1984 Tours to China

TOUR A • 14 DAYS IN CHINA

Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).

*Note: Optional Tour while in Harbin are available. Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)
Air/Land all inclusive			$1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577
IATA afa

CLOSEOUT
OF 2 MODELS
10% DOWN
From
$162,500
QUALITY AT 8½%
• Decorated
• Landscaped
• Tile
• Oak
• 2 Fireplaces
• 5-Star PG&E Energy Conservation Award
OAKVIEW TERRACE
EL SOBRANTE
Located 1 Block East of San Pablo Dam Rd. at May Rd. 15 Minutes from Bay Bridge
OPEN DAILY 12 'til DUSK
Closed Wed.
CALL 235-9680 Days
939-7206 Eves.

National President of Advocacy Group Discusses Group's Goals

By PHOEBE ENG

NEW YORK CITY, NY — By day, Robert Wu has a full time career in the marketing department of a large corporation. By night, he still manages to volunteer 30 hours per week fulfilling his duties as national president of the Organization of Chinese Americans (OCA), an advocacy organization concerned with protecting and furthering the rights of Chinese Americans.

That kind of dedication is typically found among the ranks of this non-profit, non-partisan group. In addition, interviews with both Wu and OCA executive director, Laura Chin, reveal that membership in OCA's 26 local chapters is 3,000 members strong and continually growing.

TOUCHY ISSUES

Funded primarily through membership dues, OCA is concerned with promoting Chinese American points of view and enhancing the image of the Chinese in America. As Wu remarked, "By relying mainly on membership drives and donations rather than public funding, we have more freedom and flexibility in addressing certain touchy issues."

Because of a very diverse constituency of roughly ⅓ immigrant, ⅓ first-generation, and ⅓ second-generation Chinese, OCA has the difficult task of bridging cultural gaps by uniting members under common interests. "What is most important," said Wu, "is that we are all Chinese Americans, regardless of anything else."

In order to maintain internal cohesiveness, OCA makes conscious efforts to remain politically neutral. For example, because they draw fair numbers of members with both the People's Republic of China and Taiwan backgrounds, OCA's charter contains a clause specifically prohibiting OCA involvement in the present one China/independent Taiwan controversy.

What is even more difficult than maintaining this internal bond, however, is stirring a social consciousness in this predominantly middle-class, suburban, professional organization.

'MADE IT'

Wu explains, "Most members fall between the ages of 30 to 45. They have 'made it' and are satisfied and comfortable with their life styles. 'Don't rock the boat,' they say. 'Nobody is calling us chinks anymore.'"

Chin, as the only full-time OCA staff member, pointed out another problem in organizing and developing community involvement. "Chinese Americans generally do not venture out of their homes. Their consciousness is traditionally not within a broad social context."

Both Chin and Wu agree that great public presence, visibility, and communication are essential in making progress toward their goals and the goals of the organization.

Despite the obstacles it has faced, and continues to face, OCA has provided a sustained focal point for Chinese Americans for the past 10 years. Unlike coalitions which focus on one specific issue and are, therefore, short-lived by nature, OCA has provided a permanent structure and continuity in voicing this group's interests, the two point out.

In recent years, the group has been active in boycotting and protesting movies showing negative Chinese, "Fu Manchu" stereotypes; publishing a book called *A Place Called Chinese America;* and supporting efforts to initiate a reinvestigation of the Detroit case of Vincent Chin which involved acts of anti-Asian violence.

Their efforts have also resulted in the passage of an Asian/Pacific American Heritage Week and an increased congressional awareness of overly restrictive immigration quotas. OCA worked as one of the Asian American "watchdogs" during the past efforts by Congress to enact the Simpson-Mazzoli immigration bill.

"There will always be a need for a group like OCA," remarked Chin. "There will always be an influx of immigrants from China who will be vulnerable to discrimination because they are foreign.

Wu added that there is still much progress to be made even though acts of blatant racism have subsided considerably.

The wheels are turning, and the energy and dedication of able leadership has built the groundwork for effectiveness. But the ability to accomplish objectives lies ultimately within the OCA membership itself. The actions taken now and within the next few years will prove crucial in these growing years. □

Laura Chin and Robert Wu at one of the many local OCA meetings they attend each year.

The San Francisco Girls Chorus will be joined by families, senior citizens and other singing volunteers Wednesday, December 21, at the first annual Christmas Carol Sing-Along in Davies Symphony Hall. Tickets are available at Davies Hall, and Bass and Ticketron outlets. For information call 387-4115. □

Copy of Paper Placed in Yick Wo Time Capsule

SAN FRANCISCO — During the cornerstone laying ceremony held for the official opening of the Yick Wo Elementary School on November 29, several items were placed into the time capsule which was deposited and sealed in the cornerstone.

Included in the capsule was the November 23, 1983 issue of *East/West.* Also in the time capsule were the contents of the 1915 capsule which was found on the site when the old Sarah B. Cooper School was demolished in 1981, signatures of students and staff, a picture of the current class, current magazines and other newspapers, and other items.

The school is located at 2245 Jones Street in San Francisco. □

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

ADVERTISE IN EAST/WEST

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

HONG KONG
THE SHOPPING SPRINT

DEPARTURES: JAN 26, FEB 16, MAR 15, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES:
*ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
*6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
* 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
*TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Guangzhou	23 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
AUG. 27	Tokyo Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Xining Xi'an Beijing Hong Kong (SILK ROAD ADVENTURE)	25 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

利時旅行社
授中國旅行社總代理

Multilingual Filipina Urges More Asians to Enter Nursing

By YURI KAGEYAMA

SAN FRANCISCO — Estrella Manio bubbles over with energy. "I'm 43 years old, but I look like 28," she laughs. "I am an active person; always have been."

To begin her list of activities, she is an assistant clinical professor in the School of Nursing at the University of California Medical Center. She is also a wife and mother of two—a 17-year-old boy and a 14-year-old girl.

DIALECTS

A foreign-born Filipina who came to the United States in 1968, she speaks three Filipino dialects (as well as a little Spanish) and is, therefore, a volunteer interpreter at the hospital.

Moreover, she is actively involved in community outreach programs and in an affirmative action committee for the UC nursing staff. The committee members hold monthly support-group meetings and work towards improving the recruitment and retention of minority nurses.

Once a month, she still works as a nurse "to keep myself up-to-date." Recently, she coordinated a workshop held at Children's Hospital on "The Cultural Diversity in the Care of the Asian Patient," which was attended by about 100 people. "I enjoy everything," she says. "I like seeing results, and I can do a lot for other people."

What are the problems of having a career and at the same time being a wife and mother? Manio stresses striking the right "balance between your profession and personal life."

For example, she purposely does not aspire to an extremely high position, like the Director of Nursing, and is instead "happy with what I have."

She tries to cook the night before, if she knows she has to work late the next day, "because my husband doesn't eat hamburgers and stuff like that." Her husband is "helpful," but, because he was brought up in a traditional Filipino family, "there is one part of him that feels he'd rather have me around."

Referring again to the conflict between work and home, Manio states, "You can balance it out, if you think about it and organize it."

She adds, too, that, "I am the type of person who can do two things at a time and do them well." For instance, she was working full-time as a head nurse in pediatrics, while she was in graduate school at UC, getting her MA in Nursing.

Manio points out that Asians are under-represented in the nursing field, though they comprise a majority (about 60%) of the UC student body in areas such as dentistry and pharmacy.

Asked whether this disparity may be due to male versus female difference (since nursing is thought of as predominantly a woman's career), she answered in the negative. Many Asian women are in the dentistry and pharmacy schools, she observed. She is not sure why nursing seems to be an unpopular career choice for Asians.

Currently, at UC there are six Asian head nurses, but Manio feels more Asian nurses are needed. The proportion of Asian nurses on the staff as a whole is about 15%. Asians in the Bay Area make up about 27% of the total population, according to the 1980 census.

According to Manio, the increasing number of Asians in California has caused a new trend in the medical professional towards a greater sensitivity to cultural differences.

Estrella Manio (Photo by Thomas Wing Wo)

"More and more bilingual people are being hired." This, Manio feels, is essential to quality care. "It's not that Asian patients need a different kind of care," Manio stressed. "They need a little bit of a change in terms of cultural consideration"

Asian staff can better serve the needs of Asian patients because, as Manio puts it, "the principle of wanting to identify with your own kind applies to medical care. A patient feels cared for better" by a nurse of the same ethnicity.

Her advice to younger Asians aspiring to enter the medical professions is, "go get it!" Manio said, "It's a matter of wanting to do it. There's always a way." And her voice is determined and full of life. □

Donation Helps Oakland Library

Grace Okamoto played the koto as part of the festivities of a reception hosted by the Asian Community Branch of the Oakland Public Library system on Monday, December 5. The event was held to thank the Japan Foundation for its donation of almost $3,000 to purchase books on arts and humanities. Librarian Suzanne Lo said that the books, in both English and Japanese, have already been purchased and most have been processed for circulation as well.

The well-used library, located in the heart of Oakland's Chinatown, 449-9th, is fairly tight on space already. "We weeded out some old materials in anticipation of the new books," Lo explained. "We made room for them because we want those new books all here." (Photo by David Yee) □

X'mas Toy Drive for Oakland Kids

OAKLAND — Mayor Lionel Wilson is conducting the City's sixth annual toy drive for children whose parents cannot afford gifts. The mayor is counting on support from the community and corporations such as AT&T and PG&E, which are encouraging employee contributions. He hopes to double last year's contributions and has set a goal of 5,000 gifts for the children.

Those wishing to participate in the program can drop off toys at any local public school or at the Mayor's City Hall office until Dec. 19. There is no set-up to repair broken toys. Checks for purchase of toys should be made out to the Mayor's Holiday Toy and Gift Drive, Room 302, #1 City Hall Plaza, Oakland 94612. For information call Carmella Johnson at 271-7747. □

Children's Hospital Needs X'mas Gifts

OAKLAND — Children's Hospital Medical Center in Oakland has an annual program of giving Christmas presents to hospitalized children and those coming to its clinics. A variety of toys are needed for children of all ages from infants to teenagers. Batteries, gift wrappings and donations are also accepted. Contact Penny Wollan, Children's Hospital, 51st and Grove Streets, Oakland or call 428-3272. □

Hawaii Declared Disaster Area

WASHINGTON, D.C. — Hawaii County, Hawaii, has been declared a disaster area by the US Small Business Administration (SBA) as a result of the November 16, 1983 earthquake which caused an early estimate of $5 million in damage.

Senator Spark Matsunaga (D-Hawaii) said that the SBA has set the following limits on the amount of the disaster loans: $500,000 for businesses, $10,000 for personal property, $50,000 for homeowner loans, and $55,000 for combined personal and homeowner loans. Applicants may contact the US SBA, P.O. Box 50207, Honolulu, Hawaii 96850; the Disaster Field Offices, 345 Kekuanoa St., Hilo; or the Kilauea Military Camp in the Nursery Building No. 62. □

Laotian Community to Move to Alabama to Work

DAWSON, W. Va. — Forty-five Laotian refugees, who moved from SF to West Virginia last March to farm recently agreed to move to Alabama after being kicked off the land they were supposed to farm.

The Laotians were evicted by Jerry Thompson of SF, owner of the Southern West Virginia farm. Thompson claimed the refugees were making "little progress toward becoming self-sufficient because they were conditioned to welfare."

The Laotians will move to Montgomery, Alabama, were a Mien community of about 100 people has already been established. Karen Cadle, a volunteer working with the refugees, told UPI that some of the Laotians have been promised jobs at a Chrysler car parts assembly plant.

"The Laotians still plan to eventually become farmers. Their hope is that hey can save enough money to eventually buy land either here or somewhere outside of Montgomery," Cadle explained. She added that a local group is trying to raise money to finance the Laotians' move to Alabama. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Open your IRA today!

- Tax-Deferred
- 11.5% simple interest
- 18 month fixed rate
- Insured to $100,000 by the FSLIC

Substantial interest penalty for early withdrawal.

UNITED BANK 聯合銀行 FSB

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave. 391-1450
498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
1155 Junipero Serra. ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming-Branch Offices:
Florin/Freeport, Sacramento
Los Angeles Chinatown

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp. Your Savings Insured to $100,000

Some branches open Saturday and Sunday. Call 392-5400 for information.

EQUAL HOUSING LENDER

CULTURE

Not My Fault Improv Returns; Streep a Standout in *Silkwood*

Meryl Streep comforts Cher in "Silkwood."

By RICHARD SPRINGER

● There's still time to see the improvisational talents of the Asian American Theater Company in *Not My Fault* at the Zephyr Theater Company theater, 595 Mission St., (at Second Street, 4th floor), Thursday-Saturday at 8 pm and Sunday at 7 pm, thru Dec. 18.

The spontaneity of the humor and the audience participation make an evening with the company an appropriate Christmas season outing. When the satire hits the mark they are very funny but even when they miss, you have to admire the chances they take.

Standouts in the current production are Judith Nihei and Amy Hill. Nihei is not only quick in picking up on audience suggestions, but she has solid prepared routines she manages to slip in when the occasion arises. Her impression of one of those cutie pop singers you sometimes see on TV shows from Japan is a riot. Hill has marvelous comic timing and is a fine farceur. To reserve tickets call 752-8324.

SILKWOOD

● Meryl Streep gives her finest film performance to date in *Silkwood.* She was good in the overrated *Sophie's Choice,* but in that film she was repeating the same type of role she played in *The French Lieutenant's Woman*—a woman of mystery with a tragic past.

In *Silkwood,* Streep plays a character much removed from anything she has done before. Karen Silkwood was a plutonium plant worker who died in a car crash on her way to a meeting with a reporter to discuss safety abuses in the plant. She also had a series of stormy relationships with men who resented her infidelities.

Streep plays Silkwood, warts and all, and there is none of the glamor that she brought to her previous characterizations. The film combines the best features of *Norma Rae* and *China Syndrome.* One gets a real feel for the union organizing conflicts within the plant, the issue of nuclear safety, and the cover-up of safety violations by the Kerr-McGee Corporation.

This is one of the best films of 1983, but it doesn't pander to audiences that want a happy ending to what is a tragic episode. The film doesn't say who exactly caused Silkwood's death. That still remains mystery. Regarding guilt in the manner of her death, *Silkwood* makes a clear inference, as the initial negative Kerr-McGee reaction would indicate.

YENTL

● While the songs are unexciting and the direction features too many repetitions of key plot elements and an overuse of close-ups, *Yentl* has an enthusiasm and dramatic intensity that carries it along in spite of its defects.

Streisand produced, wrote and directed an adaptation of the Isaac Bashevis Singer short story about a woman who masquerades as a man to study the Jewish book of laws. Streisand is not only a great singer, as everyone knows, but also a fine actress and in *Yentl* she demonstrates that she can direct herself and elicit capable performances from her supporting cast.

Having Streisand sing parts of the songs in voice over to represent Yentl's inner thoughts is a good touch. Mandy Patinkin is charismatic as the love interest and Amy Irving shows a flair for comedy. The scene of Streisand finally revealing her masquerade to Patinkin is the best directed one in the film. This is a good movie for the holidays amid a flood of violent and gory releases.

EASTWOOD

● *Sudden Impact,* directed and starring Clint Eastwood, isn't even up to the mediocre standards established in the first three films in the Dirty Harry series. As expected, the San Francisco police detective who thinks civil liberties and legal rights are the dirty words, is portrayed dispensing his own version of street justice in graphically violent style.

The plot combines the judge-and-jury mentality of the cop with an avenging woman (Sandra Locke) in the *Death Wish* mode to concoct a particularly nasty mix. A strong visual style by veteran cinematographer Bruce Surtees is the only recommendation for *Sudden Impact,* which will

The improvisation troupe of the Asian American Theater Company is currently presenting "Not My Fault" at the Zephyr Theater at 595 Mission Street. (Photo by Bob Hsiang)

First Anthology of AA Poetry

NEW YORK — Over 50 Asian American poets are included in *Breaking Silence,* the first anthology of Asian American poetry. This collection of contemporary poetry ranges from the lyrical to the political, embracing influences and themes as wide-ranging as the poets of ancient China, American jazz, the relocation camps, and baseball.

Although *Breaking Silence* does not include every important Asian American poet, men and women are equally represented among the contributors and many have won literary prizes for their work. Among the contributors are Genny Lim, Shawn Wong, Merle Woo, Janice Mirikitani, and Richard Oyama.

Publication date for the anthology is set for Jan. 15, 1984. For information contact The Greenfield Review Press, R.D. 1, Box 80, Greenfield Center, NY 12833. □

FAMILY HOLIDAY SPECIAL!

THE CHINESE MAGIC CIRCUS OF TAIWAN

3 WEEKS ONLY!
OPENS DEC. 13.
LOW PRICE PREVIEWS DEC. 6-11
ALL SEATS $10.00

PERFORMANCE SCHEDULE
Dec 6-18: Tues-Sat at 8:00, Sat at 3:00, Sun at 1:00 & 5:00
Dec 21-Jan 1: Wed-Sun at 2:00, Wed-Fri at 8:00
All Evenings $14 & $12
All Matinees $12 & $10

★★SPECIAL OFFERS★★
Children Under 12 $2 Off
Group Sales (15 or more): (415) 441-7639

Tickets at DOWNTOWN CENTER BOX OFFICE, 325 Mason, SF, BASS, Ticketron & All Major Agencies.
MARINES MEMORIAL THEATRE
609 Sutter at Mason, San Francisco

CHARGE BY PHONE
(415) 771-6900

售票處：哥倫布街二四一號黎明文化藝術公司
積臣街六四九號大東酒家
美臣街三二五號 Downtown Center Box Office, Bass, Ticketron

RICHARD CORLISS, *TIME MAGAZINE:*

"The passions 'BOAT PEOPLE' elicits testify to Hui's skills as a popular filmmaker. Fast-paced 'BOAT PEOPLE' should keep viewers on the edge of their seats."

a film by ANN HUI
Starring LAM, 林子祥 CORA MIAO, SEASON MA
© 1983 INTERNATIONAL SPECTRAFILM DISTRIBUTORS INC spectrafilm

EXCLUSIVE LIMITED ENGAGEMENT NOW!
BARGAIN MATINEES $2.50
WED - SAT - SUN TIL 1:45
LUMIERE
California at Polk 885-3200
Discount Parking Holiday Inn

WED - SAT - SUN
1:45, 3:45,
6:00 8:15, 10:15
DAILY 8:15 & 10:15

disappoint even hard-core Dirty Harry fans.

● Making a car the supernatural demon of a film always brings up the following question: Why don't the threatened characters just get out of the middle of the road? In *Christine,* there is some tongue-in-cheek dialogue from supporting actors like Robert Prosky and Harry Dean Stanton. The film also has good photography and production values, but it doesn't provide the scares needed for a good horror film.

BOAT PEOPLE

● *Boat People,* Ann Hui's controversial treatment of poverty and repression in Vietnam in 1978, will move this Friday, December 16, from the Surf Theatre to the Lumiere, at California and Polk. This is a smart move, since many Vietnamese and Chinese refugees who live in the downtown districts will now have a better opportunity to see this powerful film. (*E/W* 11/23/83)

Incidentally, the Lumiere is inaugurating a new 600-seat, three-screen complex at the California location December 16. In addition to *Boat People,* Robert Altman's *Streamers* and *Backstage at the Kirov,* about the famed 200-year-old Leningrad ballet, will be shown.

● The U.C. Theatre in Berkeley will show *The Shaolin Heroes* (Hong Kong, 1980), directed by Wu Ma, and *The Revenger* (Hong Kong, 1981), Monday, December 19. *Heroes* relates treachery and ambition in the Ch'ing Dynasty as Manchu rulers outlaw the study of martial arts to maintain their power over the people.

MICKEY MOUSE

● The return of Mickey Mouse to the motion picture screen after a 30-year absence is not reason in itself to see *Mickey's Christmas Carol,* a so-so half-hour Disney adaptation of Charles Dicken's *A Christmas Carol.* Wisely, Disney is coupling the film with entertaining, animated feature-length *The Rescuers,* which was originally released in 1977. A good double feature for young children and adults who would rather see a movie than pay a babysitter.

SENIOR CITIZEN SPECIAL

Saturday Lunch
$5.95
11:30 - 2 p.m.

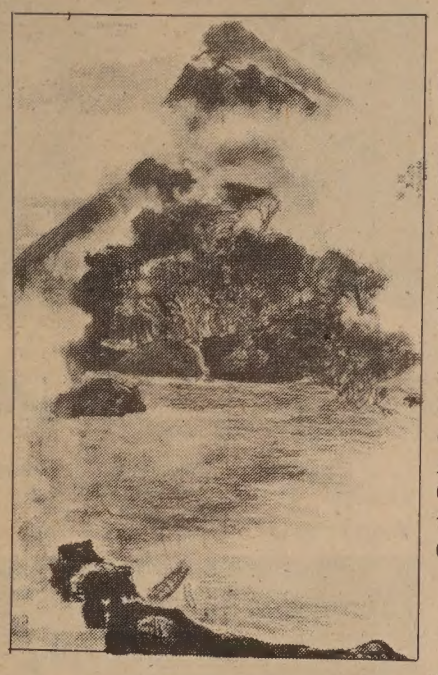
Sunday Dinner
$6.95
1:30 - 3:30 p.m.

— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·

GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

Current Chinese Art at Center



The above painting, "Autumn Scene," by Shanghai artist Cheng Shifa, is one of the many works on display at the current "Contemporary Paintings of China" exhibit at the Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF. The display reflects the revival of traditional brush painting that China is now experiencing. the show runs now through February 18, and can be seen Tuesday through Saturday, 10 am to 4 pm. (Photo by James Medley) □

PBS to Air Show On Growing Up as Asian Women in US

SAN FRANCISCO – The Public Broadcasting Service will air a show "To be Ourselves," which explores the experience of growing up as an Asian American woman. Through music, dance, poetry, interviews and group discussions, the show focuses on the members of the New York City-based group Asian Women United.

Produced by Jon Wing Lum, it was made by an all-female film crew, including award-winning cinematographer Juianna Wong. Among persons spotlighted are Goldie Chu, former vice-chair of the National Women's Political Caucus; and Angie Cruz, member of the advisory council of the US Commission on Civil Rights.

Nobuko Niyamoto and Benny Yee composed and performed the music, with additional music by the group Commitment. Diane Mark wrote the poetry. Dance segments are choreographed by Theodora Yoshikami, and performed by the Morita Dance Company.

Scheduled for national viewing on Tuesday, December 13, 10-11 pm, the Bay Area airing has been postponed until sometime in January due to the station's telethon-fundraising efforts. □

Oakland Presents 'Nutcracker'

Oakland Ballet music director Kent Nagano shares the podium with Chris E. Christensen, conductor of the 42-member Oakland Symphony Ballet Orchestra at the performances of the Tchaikovsky's *Nutcracker* ballet. Shown above are Abra Rudisill as Marie and Michael Myers at the Nutcracker Prince.

There will be 11 performances of the ballet, beginning Dec. 16 thru Dec. 26, at the Paramount Theatre, 2025 Broadway, Oakland. Tickets range from $6-16, and are available at most Bay Area ticket agencies and at the theatre box office. Charge-by-phone service is available by calling 465-6400. For information call 530-0447. □

Ceramicist Gives Vase to Museum

Japanese cereamic artist Kakiemon Sakaida (c), scion of 14 generations of famous potters, presented one of his works on December 2 to the Asian Art Museum. Accepting the large vase, which Kakiemon XIV created especially for the porcelain exhibit which just closed at the museum, was director/chief curator Yvon d'Argence (l).

Kakiemon's father and grandfather revived and recreated the milky-white porcelain (nigoshide) and brilliant enamel colors to the full excellence which 17th century European collectors so admired.

For this achievement, the Japanese government bestowed the designation of Important Cultural Property on the family.

The exhibit was jointly organized and presented by the museum and the Mitsui Group of Companies in Japan, represented here by Junichi Amana, senior vice president (r). It was the first and only show in the US to exhibit pieces dating from 300 years ago to the present. Kakiemon will supervise the return of the 68 porcelains to Japan. □

Planetarium Show Explores X'mas Star, Winter Sky

SAN FRANCISCO — The Morrison Planetarium explores the mystery of the "star" that heralded the birth of Jesus of Nazareth in their current show, *The Christmas Star/Wonders of the Winter Sky.* In addition, audiences will learn about specific winter sky events that they can see for free in their own backyards.

This 30-year tradition continues now through January 2. Show times are Monday through Friday, 2 pm; Wednesday & Thursday, 2 and 7:30 pm; weekends at 11 am, 2 and 3:30 pm. Extra holiday show during school vacation at 11 am, 2 and 3:30 pm. Admission is $2 for adults and 75¢ for seniors and children. Call 752-8268 for information. □

CACA Announces Oratorical Winners

SAN FRANCISCO — Four Lowell High and one Washington High School students won the annual oratorical contest sponsored by the San Francisco Lodge of the Chinese American Citizens Alliance on Friday, Dec. 2. The winners, who were selected out of a field of 31, were, as follows: 1st prize of $300 to Philip Kwong, an 11th grader from Lowell; 2nd prize of $250 to Susan Shiu, a 12th grader from Lowell; 3rd prize of $200 to Michael Lee, an 11th grader from Lowell; 4th prize of $150 to Jessica Leung, an 11th grader from Lowell; and 5th prize of $100 to Ken Choy, a 12 grader from Washington.

Philip Kwong's winning speech was entitled "Why the Asian Community Should Take a More Active Role in Civic Affairs." □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

CHINA TOUR SERIES, 1984

(A)	DEPARTURES: 1. Mar. 18 (Sun) 2. Oct. 21 (Sun)	ROUTING – BOEING 747 Across the PACIFIC Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - Total 18 days $1999.00 @, ½twin (Mar) $2099.00@, ½twin (Oct)
(B)	1. Apr. 01 (Sun) 2. May 27 (Sun) 3. Sep. 02 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Peking/Wuhan/Yi-chang/3-Gorges/Chungking/Kunming/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(C)	1. Apr. 15 (Sun) 2. Jun. 17 (Sun) 3. Sep. 09 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong – Total 24 days $2299.00 @, ½ twin
(D)	1. Apr. 29 (Sun) 2. Oct. 14 (Sun)	Peking/Nanking/Wuxi/Soochow/Hangchow/Shanghai/Kweilin/Canton/Hong Kong -Total 21 days $2299.00 @, ½ twin
(E)	1. May 13 (Sun) 2. Jul. 15 (Sun) 3. Oct. 07 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Xian/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(F)	1. Jan. 29 (Sun) 2. Jul. 01 (Sun)	Peking/Harbin/Changchun/Gilin/Anshan/Shenyang/Anshan/Shanghai/Hangchow/Kweilin/Canton/Hong Kong – Total 21 days $2499.00 @, ½ twin
(G)	1. Aug. 05 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuhoo/Yellow Mt./Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(H)	1. Sep. 23 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuxi/Nanking/Chuichow/Tai Shan (Tai-An)/Chinan/Peking/Kweilin/Canton/Hong Kong - Total 23 days. $2299.00 @, ½ twin

(Subject to change)
Airfare (Enter Canton tour): June to August Add airfare $117.00 @ High Season
(Enter Canton tour); June to Sept. Add airfare $ 72.00 @ High Season
IF YOU HAVE TEN (10) OR MORE PERSONS – select your departure date & cities.

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Phones: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

BUSINESS NOTES

Chief Executive Officer Should Add Equity Value to Company

By DIANE YEN-MEI WONG

(Ed. Note: This is the third part in a four-article series on how to start and maintain a business in the high technology field. Talks on which the stories are based were given at a discussion held recently by the Asian Business League of Santa Clara County.

Moderated by engineering professor Shu-Park Chan, the entrepreneurs included David Lam, David Chung, Kenneth Yagura, and the focus of this week's article, Michael Hu.)

MOUNTAIN VIEW — Coming up with a good product and product line, securing adequate financing, and putting together a strong team of company workers are probably the most time-consuming activities an entrepreneur can first envision with a new company.

However, it may be the role of the business' leader that actually determines whether the company will grow or just stay in its foundling stages.

HYPOTHESIS

This is the basic hypothesis of Michael Hu, founder and president of Xybergraphics Corporation. Hu earned his master's degrees in aeronautical and mechanical engineering from the University of Wales and Stanford, respectively. After working at computer giant Hewlett-Packard for about eight years, he left to form his own company in 1977.

That entity, Interlab, was a precision mechanical component engineering company. It is there that the engraving machine was developed and produced. Hu founded Xybergraphics in 1982.

"Earning has long been the singular measure of the failure or success of a chief executive officer for a company," said Hu in the abstract of his talk before the capacity crowd of about 130 members and supporters of the Asian Business League.

"As knowledge and technology rapidly advance, the perception of a CEO's responsibility evolves into a new horizon," Hu maintained.

Rather than look at earnings, which he described as a "past event," he urged the listeners to consider a new dimension of the CEO's responsibility: "adding value to the company's equity."

LEVELS OF OWNERSHIP

Chief executive officers come into the picture at what Hu calls the third and fourth levels of ownership. The first is a family-owned concern; the second is one in which all the principal players, such as the president, vice president and board members, are "insiders."

"At the third level, you receive money from people you don't know. At the fourth, you receive money from the public," explained the engineer.

"Now the objective of running a business," he continued, "is profit, profit and more profit. There is no other reason to run a business. That is the bottom line.

"This [making a profit] is the responsibility of the CEO. Your effectiveness is judged by profit. If there is no profit, then you're out of the game," warned Hu. "But, there are other ways to look at the success or failure of a CEO."

FINANCIAL RECORDS

To illustrate what other factors to consider, Hu directed his next remarks to the financial records of a hypothetical company.

"The impact of profit or loss is on the balance sheet. How do you affect the value of ownership?" he asked. "Profit is an increase of ownership equity, but the reverse is not true. You can increase equity, but not have more profit."

Equity, he explained, is comprised of two elements: capital and profits. To increase the company's equity, he noted, one can also increase the capital, that is, the money which the company can use in subsequent years for future growth.

Capital can come from increased new investment from other people, or it can be in the form of retained earnings (profit not issued to stockholders via dividends or other means).

NEW DIMENSION

"The chief executive officer must guard and increase the value of ownership equity, not just profit," Hu insisted. "This is a broader definition, and adds a new dimension to the fiduciary responsibility of the CEO."

How an executive leader chooses to use the money earned by the company has a great deal to do with where that enterprise will go next year, and the next, Hu noted.

"Profit is a past event; it's definitive. You know how much you really make or lose. . . . If you look at equity, you have to take a broader view," said Hu. "You have to look at re-deployment of the past event [profit] to maximize the gain."

This act of retaining some of the profits and allowing them to become part of the company's capital, rather than issuing all earnings as dividends to investors, "reflects the CEO's vision and anticipation of future earnings," the company president declared.

HIGHER DEGREE

"This dynamic process requires a higher degree of skill, broader knowledge and professionalism for the CEO to achieve a higher value for investors," said Hu.

The higher value could come in the form of profits, new paid-in capital or even merger with acquisition of other companies.

Whatever actions the chief executive officer takes, however, Hu stressed they must be done after much careful thought about the consequences.

The CEO, for example, must consider the balance between "maximum return for investors versus loss of control. When you add new owners [investors], there is a loss of ownership [by the prior investors]," explained the engineer.

IMPACT

CEO decisions also have a psychological and social impact. He cited the decision about an acquisition and merger as one in which the officer must look at the impact on the community. "Employees will be relocated, terminated or laid off."

The last factor the CEO should consider in making decisions about the company involves how s/he feels about making sacrifices, noted Hu.

"If you are managing someone else's money, you have to ask, is this best for my investors or myself? We are all human, and many times, you may be thinking of yourself," he cautioned.

(The last installment of this series on high tech businesses will look at managing an enterprise once it is on the road and at some of the pitfalls to avoid. It will appear in an upcoming issue of East/West.) □

Chinese American Voters Education Community Award winners: (l to r) Chairperson Margaret K. Lee and Outstanding Worker award winner Lucella Chin. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Lunch being served at the Chinese American Voters Education Community Awards Luncheon. (Photo by Thomas Wing Wo)

國風旅行社
Kuo Feng
TRAVEL & TOURS
SAN FRANCISCO OFFICE:— 722 SACRAMENTO ST., SAN FRANCISCO, CA 94108 TEL.: 415-982-0690
NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY, NEW YORK, NY 10038 TEL.: 212-431-7323
SPECIALIZING IN CHINA TOURS
1984 tours
INDIVIDUAL TRAVEL
BEIJING/SHANGHAI
min. 2 people
* BEIJING 8-DAY CITS TOUR – $1815 – Sat. departures
* BEIJING/SHANGHAI 10-DAY CITS TOUR – $2079 – Thurs. departures
Price includes: hotel, roundtrip on CAAC from S.F., CITS guide/interpreter (English/Mandarin speaking), sightseeing, 3 meals/day, airport/hotel/airport transfers, PRC visa
Visit Beijing and Shanghai at your leisure with travel companions of your choice. Individual travel provides exclusiveness yet maintains comfort and convenience. Land arrangements by China International Travel Service.
Write for free brochure.

Checked your insurance coverage lately?
How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.
Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.
It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.
Call us today.
Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

ADVERTISE IN EAST/WEST
CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

Judy W. Chang Heads Local Insurance Agency

Judy W. Chang.

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Agency manager, or general agent, is one of the top-level positions in the insurance business and it is quite an accomplishment for a minority person to achieve that distinction. When the minority appointee is also a woman, it is even rarer.

Judy W. Chang is currently in the top spot as general agent in the San Francisco office for State Mutual Life Association of America (home office in Massachusetts). She is in charge of sales and services for the Northern California territory and supervises more than 150 sales agents and brokers.

In October, Chang's agency beat the other State Mutual agencies nationwide in an annual quarterly sales campaign. It was her first try in the sales contest and she finished 300 percent above her pre-announced goals.

PROMOTED

Chang came to the United States from Taiwan in the early 1970's, and worked as a sales consultant in the travel business while acquiring an MBA degree from San Jose State University. She first worked in the life insurance business in1967 as an agent for a major company based in New York. After only two years as agent, she was promoted to management and built up her sales team to a number-one ranking in the company.

In an interview with *East/West*, Chang said that she feels that life insurance is still a "people to people" product that needs a personalized approach. Chang, who is a founding president of the Chinese Women's Association of America, prides herself on her strong ties and sales record in the Asian American communities.

When asked what changes have occurred in the insurance industry, she cited the increassed flexibility of the so-called "death benefits." "Before, the insured person would never see any payments, because they went to his or her designated beneficiary. But since the enactment of recent social security programs, the cash value from permanent life insurance policies can be surrendered at the insured's retirement age to supplement his or her income from social security," she stated.

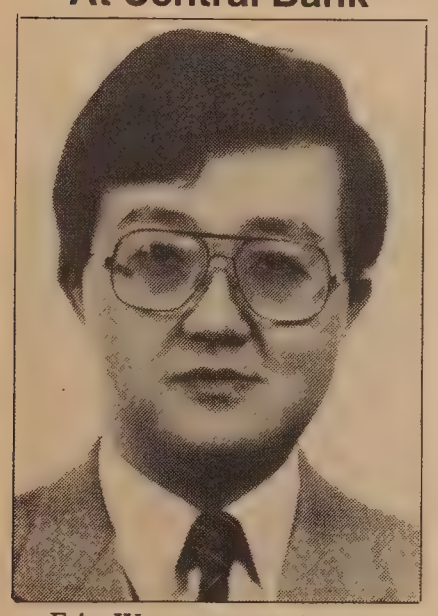
Other options include using the death benefit feature to pay estate taxes or for business partnerships to use the proceeds to buy out the stock holdings of a deceased partner.

TAX DEFERRED

"A recent I.R.S. ruling allows a person to buy a death benefit amount, with the premium deposit earning the current market rate interest on an income tax deferred basis," the general agent explained. "But the I.R.S. has a ceiling on the amount of premium you can deposit."

"Depending upon the issuing company, these deposits can be withdrawn or borrowed against, as long as the policy has enough funds to pay the cost for the amount of coverage in the death benefit," Chang continued. "The money earned beyond the premium will be subject to income tax on a deferred basis. The death benefits still go to the beneficiary with no income taxes." □

Eric Wu Named Vice President At Central Bank



Eric Wu was recently named vice president and manager of Central Bank's office at 933 Grant Ave. in San Francisco. Wu succeeds Sai P. Wong, who retired earlier this month.

The MBA graduate from Unviersity of San Francisco worked as a commercial loan officer at the Bank of America in the West Berkeley Management Group before joining Central. There he was responsible for corporate middle market accounts. Central Bank is the state's sixth largest independent bank, with assets over one billion. □

Home Federal Promotes Barbara Yee, Jeanette Yon

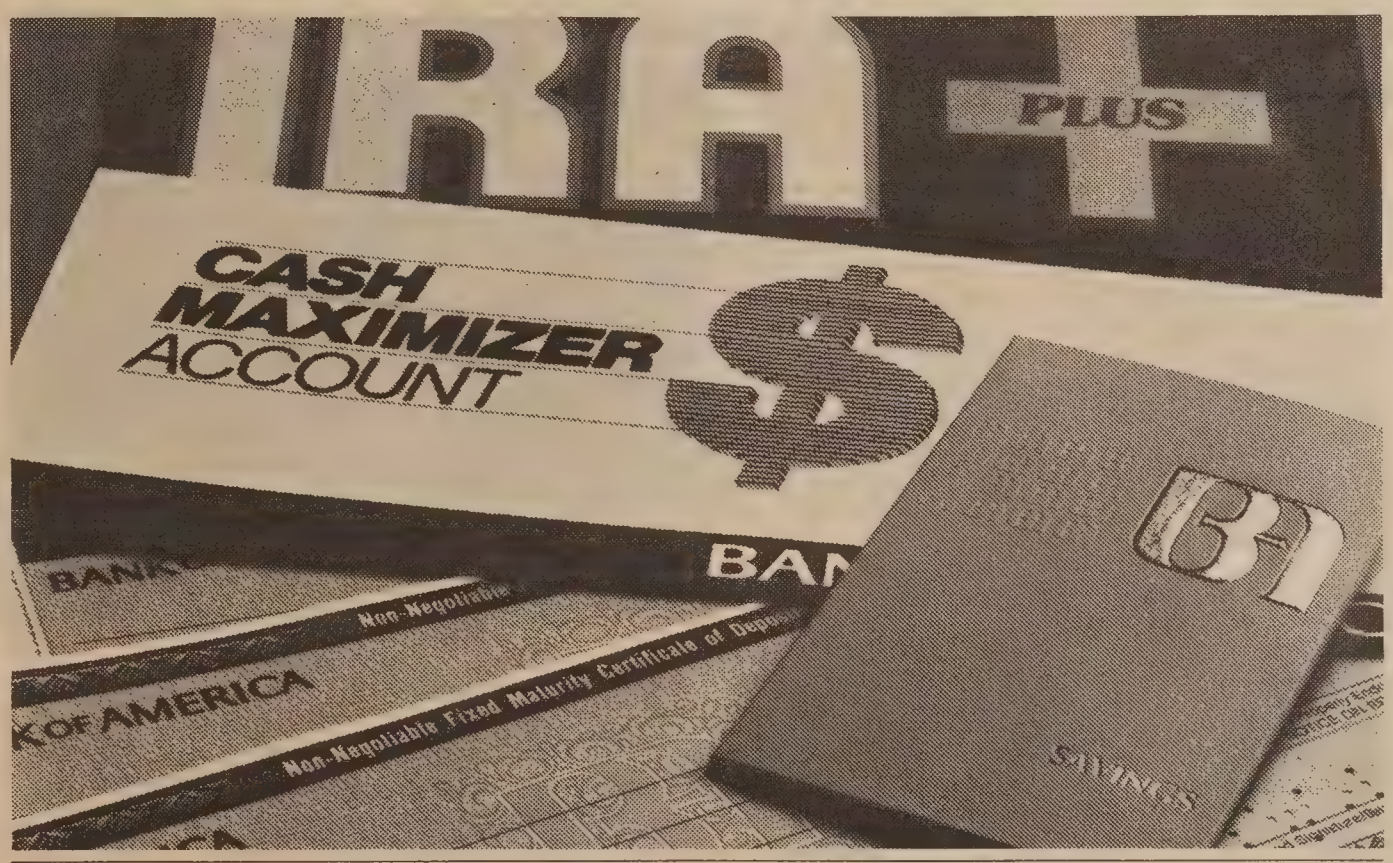
Barbara Yee has been promoted to the position of manager of the Chinatown Branch of Home Federal Savings and Loan. She previously had worked there as the assistant vice president and assistant manager.

Colleague Jeanette Yon was recently promoted by the savings and loan institution to Savings Operations Supervisor. She has been with Home Federal since 1978. □

Asian Officers Receive Awards

SAN FRANCISCO — Three Asian American San Frasncisco police officers wre among the 48 city police officers awarded medals of valor, merit citations and commendations. Receiving bronze medal of honor awards were Officers Lewis G. Fong and Philip K. Wong. Officer Lois Kwan-Leong was awarded a Police Commission commendation. □

利息優厚又安全的加州首要銀行



美國銀行是加州最大的銀行，在下列各分行，閣下可選擇各種不同的存款計劃，利息優厚，安全可靠。本行並聘有雙語專業人員，協助閣下選擇最適合的投資計劃及存款辦法。

本行提供短期或長期之定期存款，任閣下選擇。厚利活期存款（Cash Maximizer™ Account），可獲甚佳之利潤。如欲作暫免納稅之退休投資計劃，則可選擇各種高息之個人退休户IRA。不論閣下何種選擇，本行每個儲蓄户均有聯邦政府保險，確保存款的安全。

此外，美國銀行以豐富的服務經驗，替閣下辦理各種國際性的交易手續，各種來往款項可由本行電滙至世界各地其他銀行。

閣下如欲開設一個安全的儲蓄户口或作其他投資計劃，請光臨加州最大的美國銀行，歡迎洽詢。

BANK ON THE LEADER™

LOS ANGELES AREA: Atlantic-Brightwood Branch, 1969 Atlantic Boulevard • **Los Angeles Chinatown Branch,** 8300 North Broadway • **Monterey Park Branch,** 110 West Garvey Avenue. **SAN FRANCISCO AREA: Chinatown Branch,** 701 Grant Avenue • **Mandarin Towers,** 944 Stockton Street • **North Beach Branch,** 270 Columbus Avenue • **21st and Irving Branch,** 1945 Irving Street • **Stonestown Branch,** 296 Winston Drive • **Sunset Branch,** 800 Irving Street • **West Portal Branch,** 288 West Portal Avenue • **Parkside Branch,** 1007 Taraval Street • **Noriega-31st St. Branch,** 2325 Noriega Street. **OAKLAND AREA: Asian Resource Center,** 815 Harrison Street.

BANK OF AMERICA NT&SA

MEMBER FDIC

Hospital Interpreters Help Patients Understand

By YURI KAGEYAMA

SAN FRANCISCO — "I think patients want to know what is going on and what the doctor wants them to do," comments Midori Yoshimura, a volunteer interpreter at the University of California Medical Center in San Francisco.

The hospital relies on volunteers from the staff—including nurses, secretaries and department chairs—for their interpreters. Periodically, a memo is sent out to the varioius departments of the hospital, requesting a list of employees who know two or more languages.

The interpreting program is also made known to all supervisors, so that they would be supportive in allowing their workers to leave their usual duties to become temporary interpreters.

NUMBER VARIES

The services are coordinated by Patricia Wizeman, the Director of the Parent Relations Program and her Administrative Assistant Nancy Vega. When a patient requires interpreting, they consult their list of staff volunteers and send over an interpreter. The number of calls they receive varies.

As Vega puts it, "Sometimes, days will go by when no calls come in at all. Then there may be three or five in a day." In a typical month, according to Vega, they received 16 calls, 15 of which were in the Asian languages, with Cantonese and Vietnamese being the most often requested.

Often a bilingual employee may be already present on the patient's floor. These occasions are, of course, not counted in the above figures.

All hospitals in the city offer some type of translation services. General Hospital, for example, has personnel specifically hired for interpreting. Kaiser has a bilingual telephone operator.

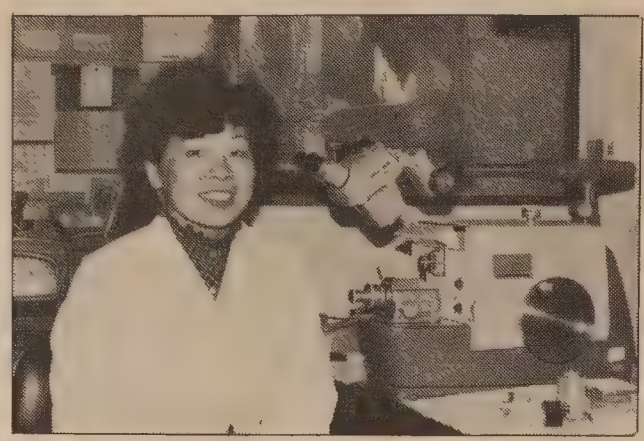
REFERRAL HOSPITAL

A unique characteristic of UC is that it is a referral hospital. Thus, though approximately 60% of the patients reside in the San Francisco-Bay Area, many, often requiring specialist care, come from all over the nation—resulting in a need for a wide variety of languages from Hebrew to Cambodian.

For the latter, a community agency, such as the Refugee Center, is necessary, since no UC employee is fluent in Cambodian. In such cases, a three-way telephone, which allows three parties (the doctor, the patient and the interpreter (to carry on a converation, is plugged into the appropriate jack.

The telephone is also utilized when a volunteer interpreter is unable to leave his or her work area in the hospital.

Gwen Leong is an administrative assistant in the Nuclear Medicine Department and is an interpreter in Cantonese. A woman in her early 50s, she grew up in San Francisco and Oakland and picked up Cantonese from her parents.



Midori Yoshimura

Pat Wizeman (Photos by Thomas Wing Wo)

BETTER

"Whenever I translate, I tell them first that my Chinese might not be good," Leong explains, "but they always said it's good. I guess it's better than nothing."

Though she finds the people "always nice to talk to," the nature of the work, that is, dealing with illnesses, often makes her job "kind of tough." She mentions one case, in which a mother with a boy suffering from back problems, "kept crying, which made me cry, too."

Midori Yoshimura, an electron microscope technician, is trilingual in Mandarin, Taiwanese and Japanese. She is from Taiwan; her father is Chinese and her mother Japanese. She also studied for three years at the Tokyo Nogyo Daigaku, where she received an MA in Agriculture. Her husband, whom she met while studying plant pathology at the University of Arizona, is Japanese.

She is most often asked to interpret in Mandarin, her native language. When her assignment is in Japanese, she takes along an English-Japanese medical dictionary to assist her.

CULTURAL DIVERSITY

Estrella Manio sees overcoming the language barrier as just one way of being conscious of cultural diversity in patient care. A former head nurse, she is currently a nurse educator.

She has been with the hospital for 15 years, during which she was frequently called upon to interpret. However, she notes it has been in the past two or three years that a formal way of updating the interrpreting list has been organized.

Manio knows three Filipino dialects. Her parents speak Ilocano, a dialect of the northern Philippines. She was educated in English, and she picked up Tagalog from her playmates, when she went to high school and college in Manila.

Her husband is from a province in the central Philippines and, therefore, speaks Pampango (and Tagalog). When she hired a live-in baby-sitter for her son, as is customary in her country, she chose someone who only knew Pampango so that she was able to master the new dialect in about six years. She can also interpret in Spanish, "if they're really desperate."

COMPLEX

"Sometimes words can't be literally translated," Manio states, pointing out the complex cultural aspects of interpreting. For example, elderly Filipino men are not accustomed to discussing their reproductive organs with someone of the opposite sex.

"I start to stammer, trying to interpret without embarrassing the poor guy. I watch their faces, and they'll start turning red." She adds that she often has to "create a sign language."

Program Director Wizeman admits that the first influx of South East Asians "presented a problem," for no one on the staff spoke the new languages. But, overall, she feels that the services have been successful.

Imagine being sick and, on top of that, being unable to understand the language of those administering care. It is no wonder that, as Yoshimura states, "The patients are always thankful." □

On Lok Elderly Receive Food Donations from Students

SAN FRANCISCO — The Service Council and the Red Cross of Galileo High School recently held a food drive to benefit some of the elderly residents of the Chinatown area.

In about a one-month period, the club collected more than twice the amount of food items that they had originally targeted. Their goal was 500 non-perishable items, such as Ramen noodles, canned beans, beef, ham and other foods.

Just before Thanksgiving, the council had accumulated more than 1,200 items from their fellow students, the teachers and other faculty members.

"This food drive was successful and rewarding. Through it, we have understood more about caring for others, and, thankfully, we have experienced the joy of giving and appreciation from the receiving," said Service Council president David Wong.

"And, most of all, we have made the school more aware of the needs of our community," he added. Galileo, located on Polk and Bay, near Ghirardelli square, has a student body that is over 60% Asian American.

Council member Peter Wong (r) and an On Lok staff member give food out to the grateful elderly.

Recipients of the food donations were residents and clients of the On Lok program which provides day care services to the frail elderly, and also houses a few elderly. □

Stanford Announces Fellowship Program for Journalists

STANFORD — Stanford University will award up to 12 fellowships a year—to full-time employees of newspapers, wire services, radio or television news departments, magazines, film and television documentarists and photo journalists.

The John S. Knight Fellowship program seeks applicants who have demonstrated uncommon excellence in their work and who have the potential of reaching the top ranks in their specialization. All candidates must have at least seven years full-time news experience and must be US citizens employed by US news departments. The stipend is $20,000 for nine months plus tuition and a book allowance. Nominations are encouraged from employers as well as applications from individuals.

For information and application forms write: Director, John S. Knight Fellowship Program, Dept. of Communication, Stanford University, Stanford CA 94305-2069. □

EquityLine™:
A revolving line of credit up to $100,000 based on your personal financial strength and the value of your home.
Also we have home improvement and equity loans.
Christmas is coming. Give yourself a present. Get a loan at Crocker Bank.
All loans are Available at 25th Avenue & Irving Branch.
661-3343
JOHN JEONG
The Crocker Bank
The Crocker Bank

Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

MOUNTAIN VIEW CEMETERY Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

Jim Dong Works Exhibited

"Cutting the Queue," is the title of both the drawing above and the exhibit at the Neighborhood Arts Gallery of local artist Jim Dong.

Community College Announces Registration Dates

SAN FRANCISCO — Students who have placed their names on waiting lists for English-as-a-Second Language classes should drop by the Chinatown Northbeach Community College Center, 940 Filbert St., on December 15 or 16 to pre-register for spring classes or reconfirm their intentions to remain on the waiting list. Students who do not notify the school will be dropped from the list.

Registration for ESL classes will take place according to the following schedule: ESL 50-50, citizenship, Wednesday, January 4; ESL 100-200, Thursday, January 5; and ESL 300 and up, Friday, January 6. Register between 9 am and 2 pm for day classes and 6 pm and 8:30 pm for evening, Saturday and citizenship classes.

Registration for computer classes will take place on January 6, beginning at 6 pm. For clerical, data processing, academic workshops, business machines and technology programs call 776-0808 for application procedures. Registration for other classes will take place during the first class meeting. Classes will begin on January 12. □

Kong Chow Gives 17 Scholarships to Students

SAN FRANCISCO — The Kong Chow Benevolent Association, one of the city's oldest associations with 149 years of history in America, recently announced the winners of its 1983 scholarship awards. The 17 student winners are:

$500—Patrick Chiu, U.C., San Diego; Julie An Yuen, Stanford; Galen Wong, U.C. Berkeley; Jerry Wuang, Tenn. U., Tenn.; Rick Wong, U.C. Berkeley; Anh Lum, S.F. State; Wanda Chiu, U.C. Berkeley; Annie Liang, U.C. Berkeley; Tri N. Duang, S.F. State; Darryl H. Chew, U.C. Davis; Anthony Chiang, U.C. Berkeley.

$400—Betty Lam, S.F.State; Susie Go, U.C. Berkeley; Cindy Wu, S.F. State; Frank Young, S.F. Community College; Elizabeth Chin, N.Y.U.; Annie Lam, S.F. State.

$60—Joseph Ng, St. Mary's School. □

EVENTS

Wed, Dec 14, 8 pm
Segment on Szechuan cooking in series *A Wok thru China.* Channel 32.

Wed, Dec 14, 6 pm
Christmas cocktail party sponsored by Asian American Bar Assn. Bok Sen Restaurant, 710 Webster, Oakland. Free hors d'oeuvres; no-host bar. Hoyt Zia 391-4500.

Thurs, Dec 15, 8 pm
Commty concert band Christmas concert, presented by City College. Little Theater, 50 Phelan Ave, SF. Free. 239-3641.

Fri, Dec 16, 7:30-9 pm
St. Mary's Chinese Center's youth program celebrates its 2nd annual Christmas show. St. Mary's Auditorium, 902 Stockton St., SF. Everyone welcome—no admission.

Dec 16
Class schedules of the San Francisco Community College Centers for Spring '84 will be available at public libraries and any of the eight Community College Centers. Downtown 239-3660, Chinatown/North Beach 776-0808, Galileo 931-3595.

Fri, Dec 16, 3-6 pm
Holiday celebraiton and reception to welcome new Asian Law Caucus director Peggy Saika. 1322 Webster, St. 210, Oakland. 835-1474.

Fri, Dec 16, 7 pm
Vietnam: A TV History segment on "The End of the tunnel," exploring belief of South Vietnamese that US would not let them down, and their surrender. Channel 9. Reshown 12/16 at 10 pm.

Sat, Dec 17, noon to 5 pm
Display and sale of Wearable Calligraphy by calligrapher/artist JoyceBlock. 360 Alcatraz, Oakland. 653-6910.

Sat, Dec 17, 1:30 pm
Ethnic dance film program, featuring *Stilt Dancers of Long Bow Village, Bayanihan* and *Africa Dances.* Western Addition Branch Public Library, SF. 346-9531.

Sat, Dec 17, 9 pm to 2 am
10th year Christmas dance for United Japanese Commty Services. Great Electric Underground, Bank of America Ctr, 555 California St., SF. $8 in advance; $10 at door. 563-8062.

Sat, Dec 17, 7 pm
Bay Area Asians for Nuclear Disarmament (BAAND) will sponsor a program about land rights and the nuclear threat entitled, "The Land and Sea is Our Responsibility." $3 gen, $2 student. Berkeley Methodist United Church, 1710 Carleton St., Berkeley. 775-3292.

Sat, Dec 17, 11 am
The Chinese Progressive Assn. celebrates its 11th anniversary with a showing of the film *Plum Blossom Embroidery.* Also at 2 pm, *Sha Ou,* a film about a member of China's women's volleyball team striving for the best and overcoming tragic losses in her life. $2. Chinese Culture Center, 750 Kearny St., SF.

Sun, Dec 18, 4 pm
Sang-won Park on the kayagum, a Korean musical instrument. The Ear Inn, 326 Spring St, NYC. (212) 226-9060.

Sun, Dec 18, 2 pm
Marin Chinese Cultural Group will have an afternoon of Family Bowling. Country Club Bowl, 88 Vivian Way, San Rafael. Teresa Fong 461-1482.

Sun, Dec 18, 1-2:30 pm
SF Japantown's second annual mochi-pounding ceremony, Japan Ctr, Post and Buchanan Sts, 421-4373.

Mon, Dec 19, 3-5 pm
First day of badminton classes sponsored by C'town YWCA. Will also be held on Dec. 23, 27 and 29. Fee: $4, members; $10, non-members. C'town YWCA, 965 Clay St, 397-6883.

Mon, Dec 19, 10 pm
Silkscreen series segment on "China: Land of My Father," produced by KQED's Felicia Lowe. Channel 9.

Mon, Dec 19, 10:30 pm
Silkscreen series segment on two works by former KQED filmmaker Emiko Mori, "Tattoo City" and "Emiko." Channel 9.

Tues, Dec 20, 9 pm
Conclusion of series *Vietnam: A TV History,* "Legacies," discussing fate of Asian refugees and Vietnam War vets. Channel 9.

Wed, Dec 21
Showing of film *Fall of I-Hotel,* produced by Curtis Choy, capturing eviction of Filipino elderly from SF hotel, including discussion by Emil De Guzman, chair of tenants assn. La Pena Cultural Ctr, 3105 Shattuck, Berkeley. $3. 849-2568.

Wed, Dec 21, 8 pm
Christmas Carol sing-along, presented by SF Girls Chorus. Davies Hall, Van Ness, SF. $8 adults; $6 children under 12; $5 per person for groups of 10 or more. 387-4115.

Wed, Dec 28
Deadline for reservations for Golden Gate Post No. 34, American veteran's 23rd anniversary banquet on January 7. $14, send to: John L. Lock 2238 30th Ave, SF 94116. 664-6597.

Wed, Dec 28, 8 pm
KQEC Channel 32, SF presents "A Wok Through China." Making Szechuan hot sour chicken, cold noodle salad and Ma Po Bean curd.

Sat, Dec 31, 12 pm
Chinese Community Center of the Peninsula senior luncheon and pre-New Year's Eve party at 3065 Middlefield Rd., Palo Alto. $3 general, $2 seniors, under 6 free. R.S.V.P. 968-5496.

"Asians Now! Discusses Purpose, Circus, Gambling

SAN FRANCISCO — Therapist Nancy Wang of the organization "Asians in Action" discusses the group's newest project, "On Purpose," which encourages community organizations to keep their goals in mind. The Chinese magic Circus of Taiwan will show samples of their current show and producer-manager Don Hughes will discuss this year's show.

Finally the history of lottery activities in the Bay Area and gambling in Oakland's Chinatown will be explored. All on *Asians Now!,* Saturday morning, 9 am, KTVU-Channel 2. □

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage
• Water Stains • Tar & Nicotine
• Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

ADVERTISE IN EAST/WEST

Purchasing
Minority Business Coordinator
$34,164—$45,492
Develop and implement a minority business enterprise program for one of the largest water utilities in the west. Responsibilities include setting goals and timetables, conducting minority vendor outreach programs and developing monitoring systems for an MBE plan that produces results.
This position requires at least 2 years of professional purchasing experience which includes minority business participation or responsibility for a contract compliance program. Call (415) 835-3000 x402 by December 20, for an application and additional information.
EBMUD
EAST BAY MUNICIPAL UTILITY DISTRICT
P.O. Box 24055
2127 Adeline Street
Oakland, CA 94623
Equal opportunity for women and men of all races.

FISH AND GAME WARDEN CADET
Fish and Game Warden Cadet is the trainee level for Fish and Game Warden. Wardens enforce laws and regulations relating to the conservation and protection of fish and wildlife.
SALARY: $1,352 - $1,609 monthly plus a 6% raise effective January 1984.
Minimum Requirements
EDUCATION: Two years (60 semester units) of college with a major in the Biological Sciences, Police Science or Law Enforcement, Natural Resources Conservation, Ecology, or a related field. (If you are in your sophomore year, you may apply and take the exam, but you cannot be hired until you have completed 60 units successfully.)
SPECIAL PHYSICAL: Sound physical condition. Ability to swim at least 100 yards. Strength, endurance, and agility. Normal hearing. Vision not less than 20/40 in each eye without correction and corrected to not less than 20/20. Normal color vision. Weight proportional to height and age.
SPECIAL PERSONAL: Valid California driver's license at time of hiring. No felony convictions. U.S. citizenship.
Information
For a suggested reading list and details of the examination, call:

REDDING	Robert E. Nagel	916/246-6372
SACRAMENTO	John B. McKusick	916/355-7020
YOUNTVILLE/NAPA	Watson B. Burkhead	707/944-4474
FRESNO	George Nokes	209/222-3761
LONG BEACH	Charles T. Dolan	213/590-5121

How To Apply
Pick up a State application at any State Personnel Board or Employment Development Department (EDD) office. Mail your completed application to one of the addresses below. It must be POSTMARKED BY DECEMBER 22, 1983.
CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
801 Capitol Mall, Sacramento 95814
Phone 916/322-2530 Or Deaf Device 916/323-7490
455 Golden Gate Avenue, San Francisco 94102
Phone 415/557-0576 Or Deaf Device 415/557-8691
107 S. Broadway, Los Angeles 90012
Phone 213/620-2790 Or Deaf Device 213/620-3242
Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation

CLASSI-ADS

Clerk

Payroll
Account Clerk

Start at: $14527/yr.

Prepare and maintain bi-weekly payroll records and related records and reports. Administer petty cash fund. Record cash receipts and disbursements and perform various accounting support functions. 2 yrs of recent clerical exp. in P/R, acctg., or related functions; oper. 10 key, typewriter. Excel. benefits.

Application must be submitted on MTC form. (Request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is 12/23/83. Call

METROPOLITAN
TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont, Berkeley, CA 94705.
(415) 849-3223.

EEO/AA/M/F/H.

YOUTH PROGRAM DIRECTOR

B.A. working mainly with Chinese American youths. Planning and implementing branch programs, i.e. sports, tutoring, camps, clubs. Cantonese/English, Community experience desirable. Salary negotiable. Send resume to: Alan S. Wong Chinatown YMCA, 855 Sacramento Street, San Francisco, California 94108 by Friday, January 6, 1984.

BARTENDER

Experienced Female Bartender at Lantern Restaurant, 814 Wesbster, SF, Call Dyke **451-0627.**

CASE WORKER

For refugee youth. Must speak Cantonese & Vietnamese. Exp. with youth necessary. Resume to AFF, 5352 Mission, SF 94112.

PHARMACIST

INTERN PHARMACIST

Kaiser Permanente Medical Center/ Hayward has an immediate opening for 16 hrs/week, varied shifts. Must be able to use electric typewriter. Current enrollment & at least 2nd yr. student in an approved school of pharmacy required. Must have a current CA Intern pharmacist permit. Required: knowledge of modern pharmacology, compounding prescriptions, drugs, chemicals & pharmaceutical supplies; knowledge of state/fed laws pertaining to dispensing & use of narcotics & poisons. Apply at Personnel Dept., 27400 Hesperian Blvd., Hayward, Mon - Thur.. 10 am - 12 noon.

Equal Oppty Employer m/f/h/v

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74947

The following person is doing business as: XTRONX at 360 Pine Street, San Francisco, CA 94104

Lawrence Paul Lin, 1140 Chestnut Street, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by: an individual

Signed Lawrence P. Lin

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 5, 1983.

Pub. Dates: Dec. 14, 21, 1983, Jan. 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74690

The following person is doing business as: ICON STUDIOS, at 2441 Vallejo Street, San Francisco, CA 94123 Donn B. Tatum, Jr., 2441 Vallejo Street, San Francisco, CA 94123.

This business is conducted by: an individual

Signed Donn B. Tatum, Jr

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 29, 1983

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983. Jan. 4, 1984

RECEPTIONIST

For health care clinic F/T position For bilingual (Cantonese) speaking person. Heavy phone. need min. of 1 yr. exp. personable, professional phone manner & light typing. Send resume to NEMS, 1520 Stockton, SF 94133.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74761

The following company is doing business as: EAST/WEST at 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108-1787

This business is conducted by: a corporation

Corporation Name: East/West Publishing Co., Inc.

Signed Gordon Lew, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 30, 1983.

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983, Jan. 4, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74830

The following person is doing business as: WESTLAND PROPERTIES I at 300 Montgomery St., Suite 1106 San Francisco, CA 94104.

Craig D. Caldwell, 3002 Clay St., San Francisco, CA 94115.

This business is conducted by: a limited partnership.

Signed Graig D. Caldwell

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 5, 1983.

Pub. Dates: Dec. 14, 21, 1983, Jan. 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74645

The following person is doing business as: PUNCTURE MAGAZINE; DEMO GRAPHICS, at 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123

Katherine Spielmann, 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: an individual

Signed Katherine Spielmann

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983

ORDER TO SHOW CAUSE FOR CHANGE OF NAME
No. 816937

IN THE SUPERIOR COURT OF THE STATE OF CALIFORNIA IN AND FOR THE COUNTY OF SAN FRANCISCO

In the Matter of the Application of
ALTHEA L. TSE
A MINOR BY HER FATHER
KAM CHIU TSE
for Change of Name.

The application of ALTHEA L. TSE, A MINOR BY HER FATHER KAM CHIU TSE for change of name, having been filed in Court, and it appearing from said application that HER FATHER KAM CHIU TSE has filed an application proposing that her name be changed to LYDIA L. TSE

Now, therefore, it is hereby ordered and directed, that all persons interested in said matter do appear before this Court in Department 1 on the 20th day of December, 1983, at 9 o'clock a.m., of said day to show cause why the application for change of name should not be granted.

It is further ordered that a copy of this Order be published in the East/West, a newspaper of general circulation, printed in said county, at least once each week for four successive weeks prior to the day of said hearing.

Dated this 21st day of November, 1983

JOHN A. ERTOLA
Presiding Judge of said Superior Court
KAM CHIU TSE
958 Greenwich Street
San Francisco, CA 94133
In Propria Persona
Pub. Dates: Nov. 23, 30, Dec. 7, 14, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74600

The following persons are doing business as: BOMBACK/DEGEORGE & ASSOCIATES; CULT - 7 LTD. at 584 Castro, Suite 370, San Francisco, CA. 94114.

Michael Lemon DeGeorge, 735 11th Ave. #4, San Francisco, CA 94118.

Josef Bomback, 531 Hill St., San Francisco, CA. 94110.

This business is conducted by: a general partnership.

Signed Michael Lemon DeGeorge

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 23, 1983

Pub. Dates: Dec. 14, 21, 1983, Jan. 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74566

The following persons are doing business as: I - CHONG CO., at 661 Jackson St., San Francisco, CA 94133

Yiu Kwan Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121

Lai Chun Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121

This business is conducted by: co-partners

Signed Yiu Kwan Lau; Lai Chun Lau

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 22, 1983

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

BUSINESS

COMMERCIAL LAND

Adjoining new 4 lane state highway and next door to planned regional mall. 5 plus acres for only $1.90 per sq. ft. in Kelso, WA. Served by Municipal Utilities.

LUMBER MILL

Located near Packwood, Washington—Abundant Federal and State timber, 40' cutting mill—100,000 bd. ft. production per shift on 30 acres of land. $3,500,000.

Contact Don Rodman—Longview Agency, Inc., 206-425-3700, P.O. Box 1217, Longview, Washington 98632.

MOTHERLODE COMM'L

1.2 ac. of comm'l ppty. in the heart of the Motherlode. 345' hwy frntge. 20 mi. to Yosemite. 8 pads. 2900 sq. ft. bldg., set-up as restaur./bar. **ERA Sierra Mtn Rlty 209/532-5959. 3333 Mono Way, Sonora, CA 95370.**

BREAK AWAY TO IDAHO!

Hotel & restaurant for sale, by owner in friendly Nezperce, Idaho. 13 rms., 4 furn'd apts, 50 seat rest., lrg. banquet rm., lrg. down w/assume 8%, $28,000 loan. Perfect family operation. **208-937-2257/days, 208-937-2256/nights. Box 127 Nezperce, ID 83543.**

CENTRAL CALIF

TWO Yr. old 82 Unit Apt Complex, San Joaquin Valley nr. Merced. Price $2,450,000 with $450K down & seller will carry bal. at 10.75% Int. only. Monthly income $24,680. (209) 723-3923 or (209) 722-0779 Owner/ Broker. **Trevino Realty, 470 Main St. Square , Ste 10, Merced, CA 95340.**

CENTRAL CALIF.

HOME AND BUSINESS FOR SALE

Large restaurant and lounge, large banquet facilities, well estab., showing profit. Business only or will incl. real estate on 1 acre in Mother Lode gold area. Will nego.

27 acre 5 bdr. 3 bath energy-efficient home (14 rooms). Mother-in-law home + greenhouse + storage or rental unit. Private lake, 2 ponds, spect. views from hilltop home. Numerous amenities, Spa in master bdr. 2500 ft. elevation. 60 ft. metal bldg. property is fenced. $395,000 home only **209-754-4886. P.O. Box 37, Altaville, CA 95221.**

COLORADO ORIENTAL RESTAURANT?

Due to serious health problems, I must sell or trade my comm'l property in Colo. $200K equity. 1 remodeled & leased restaurant + 6 rental units. I started remodeling - cannot finish. Property is 25 mi west of Colo. Springs, on Hwy 24. If interested, please contact: **Robert Kohon, 805-527-0163 or Bruce 303-630-8423pp. 2320 Wisteria, Simi Valley, CA 93065.**

AMADOR COUNTY

HIGHWAY 88

3rd all-year route to Kirkwood, Tahoe, Reno: Bar & Restaurant + small motel studio apt. Expansion room on 2 level acres. $320,000. **JACKSON REALTY, Box 1115, Jackson, CA. 95642. (209) 223-1560.**

ARM CHAIR INVESTORS! TAX TIME COMING!

Prepare now for '84 with an investment property, new homes under construction, pre rented, on-site mngmt, solar credit, many extras, 10% down, only $73,500. For info, 916-334-7111, Agt. Gold Country Investment Properties, **5777 Madison Ave., Ste. #640, Sacramento, CA 95841.**

NORTHERN CALIFORNIA

RESTAURANT, Dinner House, Cocktail Lounge w/liquor lic. (Placer County), Gift Shop. Newly remodeled. in operation. Sierra foothills. Major exit on/off ramp I-80. For long-term lease w/opt to buy, by owner, **916-346-2334 bus; 916-637-4391 res. P.O. Box 1113, Colfax, CA 95713.**

NORTHERN CALIFORNIA

Grocery Store/Deli in heart of Mendocino wine county. Store 1,000 sq. ft. Gross 250K. Deli 650 sq. ft. For info: Ed's General Store, 741 Hwy 175, Hopland, CA 95449 **(707)744-1666.**

OREGON

OREGON coast riverfront tavern restaurant, living qtrs. 2+ ac. country living . 25875 Hwy 101 South, Cloverdale Ore. 97112. 503-392-3416 AFT 3.

OREGON

21 U MOTEL in Portland, Oregon nr. airport. Good cond. $500,000 cash; $116,000 gross last 12 mos. **503-254-9357. 2620 N.E. 82nd, Portland, OR 97220.**

OREGON
NEED A TAX SHELTER?

Income prop. at Sunriver resort, Oregon. Nr. Mt. Bachelor ski area. APJ ASSOC. Box 4152 Sunriver OR 97702. **503-593-8761.**

OREGON

RESTAURANT/ORIENTAL, seats 52; incl bldg, land, eqpmt. Owner wants to retire. Good opportunity. Bev 503-666-2324.
WHITMORE & ASSOC 503-667-5404. 20121, S. E. Stark, Portland, OR 97220.

VISALIA

AM/PM franchise. Million gal. pumped 1982, $500,000 store sales, Central San Joaquin Vly. Serious inquiries only. **(209) 897-4042; 233-1682, John P. Pashayan Realty, 1625 Simpson, Kingsburg, CA 93631.**

MONTANA
BITTERROOT VALLEY

The banana belt of Montana, lifestyle change, 4000 sq ft pizza restaurant w-great potential; also, the only Chinese American restaurant in the valley. **Bitterroot Valley Properties, Call Stan Swanson or Rick Kordsmeier at 406-363-4225 or 406-363-6563. P.O. Box 1213, Hamilton, MT. 59840.**

LEAVENWORTH, WA AREA

Restaurants, motels, orchards, athletic clubs & many other business opportunities in this popular area. Offered by Bavarian Village Realtors, (509)-548-5255; 1-800-443-2781 ext W-75. **208 9th St., Leavenworth, WA 98826.**

IDAHO

REST-BEAUTIFUL MCCALL IDAHO. Great business oppty. Mexican restaurant and living quarters. $25K cash assume bank note $29K. Inventory will secure the bank note to qualified person, **208/634-7436, P.O. Box 1538, McCall, ID 83638.**

RENO AREA

EXCELLENT Mexican Restaurant location. Presently a national pizza & amusement center. Write: Family Entertainment Developers, 1660 S. Albion St, Ste 311, Denver, Colorado 80222 or (303) 758-9200.

WYOMING MTN. RESORT

1st time offered in 23 yrs. Rest., Bar, Cafe, General Store, Gas Sta., Rentals & land. Contact Paul Guess 307-778-3661. **The WISE CO. 504 W. 17th St. Cheyenne, Wyo. 82001.**

WYOMING

Cody. Hunting lodge, 2 camps, fully equipped. Oil field tank service, 5 trucks, land, bldg. Terms. Laundromat, good cash business. Others available. Bob Bole, Antlers Realty. **307-587-5533. P.O. Box 1452 Cody, WY 82414.**

WASHINGTON

Restaurant & Lounge E. WA. grossing $200,000 per yr asking $75,000. Call for information (509) 725-3791 eves, Box 696, Davenport, WA 99122.

WASHINGTON
RETIREMENT SPECIAL!

Small town cafe with mobile home & attractive income. Write P. O. Box 699, White Swan, WA 98952. Or call **509-874-2460 after 5 pm.**

WASHINGTON

RESTAURANT W/liquor, low rent, 15 min to Portland. In Wash. Living quarters opt, terms, will neg w/any sincere party, Call Tom **206-887-4567, P.O. Box 762, Ridgefield, WA 98642.**

WASHINGTON

Waterfront. 20 minutes from Seattle on Vashon Island. Ten acres fronting on Hood Canal. Will build to suit.
Motel-Restaurant Site. Right next to new Harness Racing Track. Fifty yards from freeway entrance-exit. Adjacent to Quadrant 400 Industrial Park just being built. Will build to suit.
Mr. Jack Cosby, Timothy Perry Construction, **932 Auburn Way South, Auburn, WA 98002. Phone 206-833-7345 OR 206-854-4873.**

WASHINGTON

GOLDEN HARVEST RESTAURANT

Located in Vantage Wa. on I-90. Established clientele & good reputation for quality food. Seats 150, only H license in area. Sales over $550,000 anually. Real estate incld. Call **Shirley Baenen & Assoc, (509) 856-2261.**

COUNTRY INN RESTAURANT

In growing town of Mattawa Wash. Seats 48 in dining room, has tap room for beer & wine. Sales over $120,000 annually. Real Estate included. Contact **Shirley Baenen & Assoc, Box 6637, Vantage, WA 98950. (509)-856-2261.**

WASHINGTON
WATER FRONT

170,000 Sq. Ft. Existing Bldg. over water, 1000 Ft. of Frontage, excellent converson to: Hotel/Motel, Restaurant, Retail, Offices. Qualifies for extra tax benefits.

$1,350,000.00

- - - - - - - - - - - - - - - - -

1,200 + ft. of Frontage
8.85 acres on the Water.
Hotel/Motel, Restaurant, Retail Offices, Marina. EXCITING Water Front Mix Use Site.

$5.44 Per Sq. Ft.
Gary G. Coy (206) 272-4156
CORLISS/COY & Associates Inc.
3519 So. 30th, Tacoma, Wa. 98409

CLASSI-ADS

FUNDRAISER

The Asian American Theater Company seeks fundraiser to conduct membership drives, special events and subscription drive. $1200/mo. Send resume to: AATC, 272 7th Ave. San Francisco, CA 94118.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74642

The following persons are doing business as: PHOTOGRAPHIC COPY SERVICE at 801 Lincoln Way, Suite C, San Francisco, CA 94122.

Gerry Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.

Emy Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.

This business is conducted by: co-partners

Signed by Gerry Pong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983.

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

NURSE

Bilingual (Cantonese) RN needed for Community Clinic PHN pref. Temp. dayshift Resume to NEMS, 1520 Stockton, SF 94133.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74302

The following persons are doing business as: CHANS AND HA GENERAL CONTRACTORS, at 1130 Pacific Ave. S.F. CA. 94133

Peter F. Chan, 121 Hahn St. S.F. CA. 94134

Sui Cheung Chan, 1130 Pacific Ave. S.F. CA 94133

Keng Man Ha, 2543 Post St. #2, S.F. CA. 94115

This business is conducted by: a general partnership

Signed Peter F. Chan

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 10, 1983

Pub. Dates: Nov. 23, 30, Dec. 7, 14, 1983.

FAST GROWING CARPET MILL

seeks an aggressive bi-lingual Chinese speaking salesperson. Exp. pref. but will train. Call: Lotus 861-4623.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74794

The following person is doing business as: MIRAMAR HOTEL 美麗華大飯店 at 1112 Market Street, San Francisco, CA 94102

Miramar Plaza, Inc., 1112 Market Street, San Francisco, CA 94102

This business is conducted by: a corporation

Corporation Name: Miramar Plaza, Inc.

Signed Chen Mei Chih Huang, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 1, 1983.

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983, Jan. 4, 1984.

REAL ESTATE

AMADOR COUNTY

Jackson, Sutter Creek LOTS: some creek or view sites. Single, duplex or multi. Owner financing. $22,500,up.

ACREAGES available from 1 Ac., $18,000, on up.
JACKSON REALTY, BOX 1115, Jackson, CA. 95642. (209) 223-1560.

IDAHO

Must see large 4 plex near new City Hall. Profession modernize & separate electrical. Double garage for shop or unit conversion. Idaho near Boise $89,000. **K. Inouye 208-467-5649 or 208-467-2947.**

NORTHERN CALIF

18 ACRE older almond ranch. Christmas tree farm started. Nearly new 2BR house. $100,000. Orland, CA. **916-934-4017. P.O. Box 1275, Willows, CA 95988.**

OREGON

THE DALLES, Oregon, 5BR, 3BA, full basement. 4000 sq. ft., 100X100 lot. $95,000. Call for more info. **503-298-8797. 1219 E. 9th, Dalles, OR 97058.**

OREGON
CUSTOM BUILT - NEAR OCEAN

3056 sqft. home, only ½ mile from the beach. Nestled in a protected valley north of Newport, Oregon. Large, unfinished family game room, ideal for weekend do-it-your-selfer. Now only $114,900 - at year end will be formally listed at proportionately higher price to cover realtors' fees. Buy now and save! Financing available subject to qualification. Call **503-994-9155. Pacific State Bank, for further info or viewing. P.O. Box 250, Lincoln City, OR 97367.**

COLDWELL BANKER

COMMERCIAL R.E. SERVICES

Quality Office Building
Excellent Seattle Area

* 9.3% Cap Rate
* 44,000 Square Feet
* Priced at $4,800,000

Retail Center

* Pride of Ownership
* 10.3 Cap Rate
* 21,993 Square Feet
* Priced at $1,825,000

For More Information Call:
DICK GAETANIELLO (206) 292-6123
1600 Park Place Bldg.
Seattle, WA 98101.

Large Lot On The Oregon Coast

Unique features. Ocean front $70,000. Call (503) 231-0462 or 239-4961 or write Owner, **1338 S.E. Union Avenue, Portland, Oregon 97214.**

WASHINGTON
PACIFIC OCEAN WATERFRONT

at Westport. Outstanding multi-level. Dramatic open floor plan custom designed for ocean living and viewing. $235,000. Easy terms. Call Janice Naslund for brochure: eves. (206) 885-1248; days (206) 823-9333, McCormick & Naslund Realty. 11885-98th Ave. N.E., Kirkland, WA 98033.

WASHINGTON

MOVING to Spokane area? Used brick, three bedroom rambler, two baths, main floor utility, full basement, thermopane windows, underground sprinklers, 3.67 acres, four stall barn, hay shed, dog run, arena, 14 miles north of Spokane 509-238-6007. **19826 N. Yale Rd. Colbert, WA 99005.**

WASHINGTON
WALK TO CAPITOL

Elegant period home in Olympia. 11 rooms, 2 baths. 3700 SF plus Veranda overlooking landscaped ½ acre. Full bsm't. Beautiful woodwork, beam ceilings, built-in refrig & china cupboard, cedar-lined walk-in closets. $195,000. **206-322-3224. Principals only. Mrs. T.E. Knudson, 2037 Franklin Ave. East, Seattle, WA 98102.**

WASHINGTON

SPOKANE VALLEY-FAMILY HOME-Charming, estate-like, 2650 sq. ft., full basement, guest hse., barn, 3 car garage, many shade & fruit trees and shrubs. 2 acre, redwood gazebo, badmt. court, walk-in freezer & more. Near-Hewlett Packard. $190,000. Owner Contract. Loan Reason. Int. Spokane, WA. 509-924-3962 eve/wknds. **14703 E. Valleyway, Spokane, WA, 99216.**

SOUTHEASTERN UTAH

For Sale. 18+ acres with 3600 sq. ft. log home. Two car garage. All electric fireplace. 40×70 shop, greenhouse, barn, corrals — additional second home (8 rooms). Deer, elk, pines, located on paved highway on the south end of the La Sal Mountains. $195,000. By owner.

C.L. STEWART
(801) 686-2315
Box 308
La Sal, UT 84530

ORINDA GRAVIOUS LIVING

Spectacular contemporary. Room for two families. In spacious 3,400 sq. ft. home. 5 bdr. 3½ bath 4 formal dining rm., 2 family room, views, disks and hot tub. Red. $35,000 for quick sale. Now $335,000. Crossroad Real Estate **(415) 254-1212, 232 Brookwood Rd. Orinda 96007.**

LODI, CALIFORNIA
VINEYARD

216 acs. 8 yr. old vines, exc. cond. high yields. Distress sale. San Joaquin County, $1,200,000. Terms possible. Contact Rick Dunn 303-837-1402, Trojan Development Corp., 1600 Broadway, Ste. 1730, Denver, CO 80202.

MODESTO

Four-year-old 3BR 2BA home with central heat and air. 1196 sq. ft. $65,000. Assume FHA loan at 11-¾%. 209-529-5504 after 6 pm. Agent.

MODESTO

MODESTO Area lovely older man. on 1 1/3 acres inc many fruit trees. 4 Bd; 4 ba; 4 frplcs; rec rm w/marbel flr, ofc, sunrm, verendas off bedrms. 4500 sq ft. $198K. **209-578-5284, Sharon Peterson, 9 Wellesley, Modesto, CA 95350.**

NORTHERN CALIF.

OROVILLE Beautiful 2 BR home on Canyon Highlands. Superb country living. $57,500. 916-534-8300 days; 534-8854 eves. **George Willet, 196 Canyon Highland Dr. Oroville, CA 95965.**

NORTHERN CALIFORNIA

SISKIYOU COUNTY, one mile from Oregon border off I-5. 312 + acres, trees, meadows, trout fishing, excellent hunting, ½ hour from skiing, view Mt. Shasta. Very beautiful and excellent area for summer home or retreat. Very secluded off freeway. Terms $1200/acre by owner. **Days: 916-842-1696, Eves: 916-842-6886. P.O. Box 217, Yreka, CA 96097.**

PRESTIGIOUS SACRAMENTO ESTATE

9 BR 5 BA, private pond, horse property, over 6,000 sq. ft. of beauty. Seller will carry with 20% down. 1st is assumable. $455,000. in very prestigious area.

5,000 to you for little TLC. Lg. 4 BR 3 BA home in lovely Zone 8 neighborhood. 2 fireplace $150,000.

Nr. American River & Trails. Old ranch rehab. Still Horse Property! Seller carry 2nd. ¾ acre $160,000 or submit to Green & Assoc. (916)-485-3731. **1151 Eastern Avenue, Sacramento, CA 95825.**

ARIZONA

250 condo potential apts w/commercial space, views & underground parking. Owner wants cash to mortgage.

182 N.W. apts, owner 7 year financing, 3 way split on down, mini-townhouse style. RR $888,000.

86 2 & 3Br apts w/1½ & 2 baths, xlnt N.E. area, assume 12% financing w/cash flow.

Valley Income Properties
(602) 266-6716, 1611 E. Camelback Rd, Phoenix, AZ 85016.

IDAHO

IDAHO Ranch for sale by owner, 159 ac, betw McCall & Donnelly, on Hwy 55. $190,800. Jim Sutton, **Rt1, Box 39, Midvale, Idaho, 83645. (208) 355-2219.**

OREGON

EXEC. HOME-3200 sq. ft. 4.8 acs w/vu of Snake River near Ontario, Or. Formal Liv-rm. & din-rm, fam. rm & rec. rm, 4 bdrm, 3 ba, dbl gar, + C/P. $175K. VA fin. **503/881-1221pp. Rt. 4, Box 458, Ontario, OR 97914.**

OREGON
LAKE OSWEGO

Gracious executive Tudor, 15 min. from Portland, 4 yrs old. 3600 sq. ft. 4 br, 2½ba; 2 frpls; fam. rm; music room; art gallery; air cond. 3-car gar. Lg priv. lot. $395,000. Or trade for your California home or business. **503-638-6628. 18132 Westview Dr. Lake Oswego, OR 97034.**

OREGON

Country home older house. Fenced yard. Grocery store now leased. 30x60. Metal shop, trailer space & garage now rented. Other out bldgs. $75,000 Cash. **(503) 843-3186, 9190 De Jong, Sheridan, OR 97378.**

OREGON

MT. BACHELOR/BEND, OR. Super lot on way to mtn. Lot can take up to 4 units, $24K, terms, 503-342-6471 eves., K. Clark, 2150 Prairie Rd., Eugene, OR 97402.

OREGON RANCHES

23-½ Acres 3 BR 2 BA home, pond, orchard, barn. $155,000
63 Acres 4 BR 3 BA 4000 sq. ft. home, 40x20 pool, assumable loan. $235,000. Lila Roth Realty (503) 673-8654. **300 Tanglewood Ln. Roseburg, OR 97470.**

OREGON
One of a Kind

½ acre with beautiful 2,100 sq. ft. home. 2 bedroom, 2 baths, 2 car garage. Beautifully landscaped with garden area and fruit trees. VIEW of 4 mountains, Hood, Ranier and St. Helens. Bordered with 5 acres of woods and deer. Additional land if wanted. $90,000.00. Call owner R. Nickerson, 5185 Linn Lane, West Linn, Oregon 97068. (503) 655-2386, (503) 659-1551.

OREGON
ESTATE SALE

On Columbia River, mt. views, executive brick home, 3500 sq. ft., 3 bdrms., 3 baths, 2 F.P., lge. Kit., full bsmt., party room. Custom quality, many extras. $200,000. Call collect.

1-503-292-2557;1-503-652-3251
9140 S.W. Arrowwood Place, Portland, OR 97223.

OREGON

MOST exciting house at best price ever in Portland area. 6000 sq ft, Willamette Waterfront. Spectacular view from a natural setting. Sauna, 2 Jacuzzis, Grandly tiered master bdrm with oversized frplc. Unique, secluded, non provincial living, 20 min from dwntwn Ptld. Self contained maids quarters, solid investment in rare offer, $450,000. By Owner. Mr Lind **503-593-2127** for appt. Box **4416, Sunriver, OR 97702.**

ARIZONA 4-PLEXES

20-4-plexes. Mesa, Ariz. Xint. Loc. Good financial terms or discount for cash. Mgnt. service avail. Call Jack or Jim 602/831-7511 or 602/833-8762 Eves. Delcon Development Co., 5400 S. Lakeshore Dr., Ste F, Tempe, AZ 85283.

CENTRAL CALIF

MERCED 4.8 ac. 2400 sq ft hm, 3 bdr. 1 ½ ba. 24X40 shop, barn, fenced. $140,000. After 6 **209-358-9587. 4160 N. Buhach Rd., Merced, CA 95340.**

SAN FRANCISCO

MIDTOWN TERRACE CUL-DE-SAC
2-BR/1-ba, rm & ba dn, dbl gar unusual lg yd w/ocean vu deck, patio, fruit trees, new roof & paint, W/w cpts, blt-in cbnts, frplc & xtras. Move-in cond. $189,950 by owner 824-7807.

SACRAMENTO AREA

4 bdr. 2½ bath home in Roseville, CA. 2 fireplaces wet bar, prestigous area 2450 sq. ft. appr. $200,000 will sell at $184,000 or make offer. Call or write Booth Construction **(916) 922-1180, (916) 725-7545. P.O. Box 13472, Sacramento, CA 95813.**

SACTO. REPOSESSIONS
10¾% FINANCING

90% fin. Fine properties, good areas. Great tax shelter. Don't miss out! Sunrise Vista Realtors, 916-725-4553, ask for Bill Bonsell. **8035 Madison Ave., Citrus Heights, CA 95610.**

SACRAMENTO HOMES

7 single home. 3 & 4 bd, 2 ba. 3 yrs old. All home rented approx. $495 each. Assume FHA loans $62,500 to $68,000. Buy one or all. **916-922-1180, (916) 725-7545, Builder. P.O. Box 13472, Sacramento, CA 95813.**

SACRAMENTO

INVESTORS: 7016 Gumwood Cir., Citrus Hts (Sacto) 3 BR house. $62,500, 10% dn., assume FHA. 3bdr. 2 ba. house in same area $77,500. Exc tenants & mgmt co. Owner, **408-377-1189. 1998 Borches Dr., San Jose, CA 95124.**

SACRAMENTO NEW HOMES

Best Investment Value in Town

Single Family and Corner Homes
$59,950-$71,950

2-3 Bedroom. Garage
FINANCING
9% ARM (1st Year)
12.0% FHA 15 Year,
12.5% FHA 30 Year
Down Payments 10-20%

Low negative cash flow. Prestigious residential area, close to downtown Sacto, schools, shopping, river recreation. Homes feature shake roof, wood ext., wood cabinetry, self-clean ovens, dishwasher, disposal, master suite w/walk-in closet, vaulted ceilings, entry tile, lighted ceiling fan, quality carpeting, full fencing, front landscaping & sprinklers, drapes and Levelors, heat pump, dual-paned windows, much more.

GOLDEN OAK MARKETING
(916) 961-4456
River Country Models
Open daily 10-6.
Model Ph. (916)424-1245
P.O. Box 2359, Citrus Heights, CA. 95611-2359

SNAKE RIVER FRONTAGE

on 1¾ miles of unique 400-acre Farm - Ranch - Recreation - Investment Property. 1st-class improvements include private pumping & irrigation system. In geothermal area. $840,000.
208/366-2237 or 208/375-1518.

Rt. 1, King Hill, ID 83633

第十一章

秦帝國的統一 (三)

胡靜廬

秦始皇統一六國以後，首先建立了中央集權的政治制度。皇帝自稱爲「朕」（讀如枕），皇帝用來稱呼自己），表示至尊無二。政事大小，決于皇帝。他廢棄了周代的諸侯，分天下爲三十七郡縣。後來又征服百越，增設了閩中（福建），南海（廣東），桂林（廣西），象郡（雷州半島）等四個郡，全國分四十郡，郡再管轄縣，郡縣官吏，概由中央委任，而大權都集中在中央。中央官制，設丞相處理全國民政，太尉掌全國軍政，御史大夫掌管監察，下面還有分掌司法、教育、財政、農業等九十部，都各有職守。郡有郡守，縣有縣令，地方上有鄉官、三老、亭長、構成一部巨大的統治機器。過去的世襲制度打破了，操縱大權，集于皇帝一身。

戰國時代的封建割據，演成「田疇異畝」（畝的大小不一），「車塗異軌」（各國的車輛和道路的寬度不同，一出本國，便不合轍，駛行困難），「律令異法」（各國的法令規定不同），「衣冠異制」（服裝式樣各別），「言語異聲」（各國都有地方語言），「文字異形」（各國的文字不一樣），秦始皇命李斯設法規定採用一種筆劃簡單的新文字，取代周及六國所使用的繁雜差異的字體，後來訂定了簡化的「秦篆」（小篆），以後又進一步簡化爲「隸書」，這是中國歷史上第一次的劇烈改革，是中國文化的一次大躍進。

在發展交通上，以秦京咸陽（現西安北郊）爲中心，在全國修築馳道（行車的大道）規定寬五十步（六尺爲步），用鐵椎築土堅實，便利了陸上交通。平毀了戰國時代各國利用各自的險要，分裂疆土，阻礙交通所築的護城，拆除了城郭要害，減少了割據稱雄的憑藉。同時又增修了連貫六國邊城，西起臨洮，東到遼東的一條三千多里的長城，構成了當時的國防屏障，這就是現存號稱的萬里長城。也把戰國時期各國築堤阻塞了的水道，疏通便利了行船和灌溉。特別是秦始皇三十三年（公元前二一四年）發大軍五十萬經略嶺南，派史祿在湘江上游，築堤分水，所名靈渠，（現桂林北）開發了通嶺南的重要航路，二千年前有這樣雄偉的氣魄，如此靈巧的工程，令人景仰！

秦始皇劃一貨幣，規定貨幣分兩等，黃金稱上幣，銅錢稱下幣，都有一定的重量，因而糾正了原來六國紊亂的幣制。戰國時田畝大小不同，升斗的容量不同，里程的長短不同，斤兩的重量不同，秦始皇規定一律按秦國的制度，統一了全國的度（標準長度）、量（標準容量）、衡（標準重量）。

秦始皇所作的上述各種事業，都是有利于統一國家的形成，可以說是那個偉大時代的傑出代表。可惜他也行了許多民不堪命的暴政，使秦朝成爲一個短命的王朝，是值得令人惋惜的。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十九）英語名詞分單數和複數。複數要在名詞後加 s 或 es。例如一個蘋果是one apple 兩個蘋果變了 two apples但也有單數和複數同形式的詞，如一條魚是 one fish。兩條魚是 two fish 。一打是 one dozen。三打是three dozen。也有不規則的複數式。如一個男人是 a man 四個男人是four men，一個女人是 a woman，五個女人是five women，牙齒的單數是 tooth，複數是teeth。孩子的單數是child，複數是 children。

初級

㈠請試讀出和譯出下列幾個字：name, family name, given name, first name.

㈡請譯出下面幾個名詞：郵票，信封，手，頭，頭痛，牛肉，猪肉，鷄，蝦，魚。㈢請以英文寫三種水果和“謝謝你”。

在美國，升降機叫 elevator，與英國有分別。

樓下是 ground floor（地下層），所以在升降機中以 G 字母表示。（有一些樓宇以 M 表示閣樓）。地庫層是 basement，以 B 表示，up 是上去，down是下去。open是開門，close是關門。二樓是2nd floor或 second floor 三樓是 3rd floor或 third floor，餘類推。有些地方譯 elevator 爲電梯，在美國大概因爲升降機和電動樓梯太普遍，因此一般稱 escalator爲電梯。

中級

請譯下列句子做英文：㈠火車站在那裡？㈡公共汽車站在那裡？㈢請告訴我你的家在那裡？㈣我將會到郵局去。㈤我將會到紐約去。㈥我將會到醫院裡去。㈦我將會到機場去。

下面是在升降機內的一些對話：

A: What floor are you going to?
B: Third floor, please.
A: I am going to the same floor.
B: Sorry, I pressed the “down” button.
A: That's alright, come on in.

A: What floor do you want?
C: Eleven, please.
A: You must have the wrong building.
C: Why? It says 11 on this card.
A: That's the building across street. This one has only ten floors.
C: Thank you.

A: Are you going down?
B: No, I am going up. Sorry.
A: That's alright.

A: Are you going up?
B: Yes. Come on in.
A: Thank you.

樓層是 floor，同一層樓是the same floor，按鈕是press the button，按“下”鈕是press the down button，請進來是 please come in，樓宇是building，你找錯了樓宇是You have the wrong building 對面是across the street

高級

WASHINGTON – Persian rugs, fine Chinese vases and delicate silks that once dazzled guests at the Iranian Embassy were auctioned last week by the United States Government to finance repairs of the once-elegant dwelling on Embassy Row so it can be rented.

More than 300 people filled the auction house in downtown Washington, hoping for a deal on any of the 1,500 items up for bidding.

Auction officials said they hope to raise $250,000 from the three-day sale so the State Department can repair, refurbish and rent the abandoned embassy properties of Iran, Cambodia and Vietnam.

The Iranian Embassy was closed down when the Carter Administration broke off diplomatic relations in April 1980. (AP)

（華盛頓訊）美國政府上週拍賣伊朗大使館中曾令客人們眼花的波斯地氈，精緻的中國花瓶和絲綢，得款將用以修理在華府使館路曾是高尚住宅的伊朗使館，修好後將出租。

三百多人擠進華府市中心的一家拍賣行中希望能在一千五百件拍賣品中找到一宗好買賣。

拍賣行職員稱他們望在爲期三天的拍賣中得款廿五萬元，使國務院可以動土修好和重新在空置的伊朗、柬國和越南使館添置傢具，儘快租出。

一九八〇年四月，美國在卡特總統掌權下與伊朗斷交，伊朗駐美大使館同時關閉。（美聯社）

㈠rug 地氈，㈡ vase 花瓶，㈢to dazzle 令人眼花，㈣embassy大使館，㈤auction拍賣，㈥to finance 資助，㈦elegant 高尚，名貴的，㈧dwelling 住宅，㈨to rent 租，㈩ downtown 市中心，㈪ to bid 出價，投標，㈫refurbish重置傢具，㈬ to abandon荒棄，離去，空置，㈭ property 產業，㈮diplomatic relations 外交關係。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

千金
英文原著
Thousand Pieces of Gold
a biographical novel by Ruthanne Lum McCunn
硬面精裝 $10.95
軟面精裝 $5.95
郵購請附加購物稅及一元郵費、包裝費、支票請寄：
East/West Book Service
838 Grant Ave., Suite 302
San Francisco, CA 94108

「神前」譯自古玉堂先生同名原著。英文精裝本在本報社有售，每本九元九角五分，郵購請附加郵費稅項一元五角，共十一元四角五分。支票寄下列地址：
East/West Books
838 Grant Ave., Suite 302,
San Francisco, CA 94108

Eddie W. Tsang
333 Gellert Blvd.
Suite #200
Daly City CA 94015
Telephone: 415-994-3500
曾禁雄
Prudential
代理各種保險
人壽保險祇付四、五或九年
個人或團體醫藥保險
卅一元起
電九九四—三五〇〇
Auto Health Life Homeowners Insurance

SUPERIOR TRADING COMPANY
昌謙實
837 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
TEL: (415) 982-8722
美國三藩市華盛頓街三八七號
聖誕新年送禮酬賓大減價
花旗參（西洋參）巴參）野山參（粉光參）
產地精選　品質最佳　貨色齊全　價錢最平
正官庄高麗參　吉林參　抄參鹿茸
新到雪蛤膏每兩九元七五
正當歸頭每磅十元起碼
大紅枸杞每磅九元七毛五
北京蜂王精大平特平
樣樣都平・批發零沽

東西報

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉百般調護，查理實在老弱了，終于悄悄地離開了人世。朋友們的殷勤慰唁，老薛們幫助棺殮，給了寶莉極大的精神支持。然而她忍不住失去查理的感傷，只是默默地埋頭剁肉丸，來掩蓋內心的痛苦。直到查理的棺木，已經抬進了坟場，才隨着大伙沉痛的走近墓穴，親眼看着查理的棺材，漸漸掩埋在深土中，連影兒也消失了……

第三十三章（續）

她和查理的一生都在這裡：那副曾掛在查理酒館的門楣上的鹿角，她開客棧初期買的火爐，她和查理同睡了五十年的床，泰利的盤子，查理的小提琴，那個常盛着咖啡來款待過路客和朋友的壺子……這一切都逃不過烈焰，不是被火化了，就是被熔成畸型的廢鐵。

突然，在飛揚的塵土中，她彷彿看見她父親把坑身的磚拆下，弄成碎塊，和煤屑，灰燼和骨碎混合，一股腦倒進狹窄的糞池裡。

她一個箭步搶到坟邊，坑子已填滿一半了。「你們停手。」

四個男人都覺得很愕然，住手不動了。

老薛不解地問道：「怎麼了？」

寶莉把戴了手套的手插進口袋裡，不叫他們看見自己在顫動。她對老薛說：「你走了那麼多的路去找舒斯和洪敏，你一定累了。」

「我不累。」

「舒斯和洪敏要走很久的路才到家呢。」

「沒關係。我們快完了。」洪敏說。

「你們餓了，一定要吃點東西。進去吃晚飯吧。」

彼得說：「她說得有理。你們三個人先吃，讓我來埋好了。」

寶莉一手把他的鏟子搶過來。「不，我來做。」

彼得反對說：「你一個人怎行呢。」

「我能犂田，也能開墾園圃，我當然能够埋葬我的男人。」

舒斯和洪敏疑惑的眼光從老薛溜到彼得臉上。

「我想單獨一個人在這裡。」寶莉懇求道。

幾個男人不大願意地離開了。她等得他們的背影完全消失了，才筋疲力倦地倚着鏟子，失聲痛哭起來。

×　×　×

下午漸暗的天色把松樹染成墨綠色。正如墓牆包圍着查理，谷壁也重重封鎖着寶莉，而且從四面迫進，她被擠得快要窒息了。斑駁的黑影更勾起她心中的空虛。

脚步聲響起來了，接着是鏟子擦着砂石的聲音。寶莉這才如夢初覺。老薛和彼得回來填坑了。她很想出一份力，把查理的坟墓弄好，免被野狼搗亂。可是她確實是太累了，只能生了根似的站在那裡，有點像她和查理在冬天裡見過的長咀蹼足的長腿水鳥。

這些鳥，有時候一隻一隻，有時候成雙成對的僵立在鮭魚河畔的石上，等着恢復體力。她記得有好幾次長腿鳥要休養上一兩天才可以再飛。可是當牠們一開始抖動翅膀以後，無論動作怎樣無力或怎樣搖晃不穩，牠們總是不屈不撓地繼續拍翼，直到牠們起飛爲止。

寶莉迫使自己凍僵了的肌肉伸展，笨拙地動着。就在「鏗鏗」的鏟泥聲和泥土掉進坑裡的雜響中升起了她的聲音：

「明天我要到華倫斯去。」

（待續）

她等到他們的背影完全消失了，才筋疲力盡地倚着鏟子，失聲痛哭起來。

温故知新

隨筆

胡景南先生

（下面是胡景南先生在一九五五年所寫的一篇「隨筆」。從這裏我們可以看到他開明的思想，和採取美國公民的立場。對當時的華人社區，的確有不少啓發性。

三十年前的華埠是相當複雜的。正如胡先生所說：「唯一的保身哲學，就是不談國是」。但他沒有這樣做，在他辦報的數十年中，充份表現了論政的勇氣。——編者。）

幾個星期之前，我和張君勱先生作一頓很長的會談。談話的資料大多集中在十年前聯合國在舊金山開組織會議時的一切。那時他是中國代表團的代表之一。我以新聞記者的身份。時時穿插於會場之間。因此大家帶着一點迴憶的心情，追述當日的一鱗半爪。

他說在那個時候。連董必武也不相信中共能夠用武力統一中國大陸的。大家認爲唯一的解決中國問題的途徑，是斡旋國共的鬥爭，設法和平統一（我當時和另一個代表胡霖。作一個「不發表」的訪問。他也有這個意思）。所以後來張君勱把他的憲法草案交給馬歇爾時，立即受到注意，拿來做討論組織聯合政府的根據。

我提起這一段事，是在說明人與歷史的關係。十年前，美國沒有人反對馬歇爾的聯合政府計劃的。而且大家認爲這是各條困難路徑中最可行的一條。但曾幾何時，國共內戰從新爆發，馬歇爾回國，中共南下，國府搬入台灣。在這個時候。一些失望的人要找尋「犧牲的羔羊」來洩憤。於是馬歇爾被罵爲叛國。國務卿艾契遜被指爲附共。當日在駐華大使館服務的一班外交人員如戴維絲、文遜、施維斯等等，都被指爲共產黨的同路人而被革職。連整個民主黨都被罵是個賣國二十年的政黨。讀者中倘若是美國籍民。在那個時候以籍民的身份來擁護一國的外交政策的話，相信也免不掉要戴上紅帽子的。

難道做一個籍民，不應擁護自己的元首和他的外交政策嗎？這句話本來是沒有理由提出的。提出後也沒有理由答一個否字的。但這個世界是烏烟瘴氣的。所以許多沒有理由的東西，都以理由充份的姿態出現。務使眞僞混淆，黑白不分。

所謂歷史重演，十年之後的今日。我們又遇着一個近似的局面。中共聲明要進攻台灣及澎湖。在這個僵持的局面下。艾總統贊同聯合國安全理事會出頭斡旋停戰。假如你是一個美國籍民。覺得在這種種困難的途徑之中。唯一可行的一條，就是艾總統所贊同的停火。這大約是很平常的吧？一個籍民不應維護自己的國策麼？難道和艾總統意見一致的贊同停火。也是有罪嗎？

你且把一個問題。向華埠的「籍民」去問一問。看你所得是白眼、拳頭、還是紅帽子吧！

譬如再過五年（一九六〇），台灣海峽的停火沒有成功。或者台灣給中共佔了。菲律濱遭受威脅。那時的一班人。又要找尋「犧牲的羔羊」來出氣。也許艾總統會被人指爲賣國，也許今日一班主張停火的上議員咸富里、冀福華及摩斯等，都被判死刑哩！

唯一的保身哲學，就是「不談國是」。但我們不能這樣做的。第一是和我們的宗旨相違。第二，假如沒有人談國是，我們的報紙也沒有人讀了。因此這種危險（因歷史變遷而忽然有罪的危險）是無從避免的。除非你叫一個占卦的人。天天替你預言五年後的一切。

不過，歷史上許多用占卦佬做顧問的人如希特拉等。也死不得其所呢！

大埠 金山 奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
● 雲吞皮 ● 春捲皮 ● 簽語餅
● 粗身鮮炸麵 ● 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

眞光影相
企李街八六式號
電話：986-2219
企李文街五式四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大
藝術人像・慶會外映
彩色冲晒・一天交貨

節日佳餚會否影響你的體重？

第四衞生局
營養專家黃嘉燾

年終將至，到處漾溢着慶祝的氣氛。隨着這佳節而來將是美食佳餚。在節日中與親友共享美食無疑是一大享受，但許多人却因體重的緣故，面對佳餚不敢進食；亦有些人在節日飲食不當，便體重驟增，以致健康受威脅而懊惱不已。美食後的苦惱取代了節日時的快樂。閣下如想在美酒佳味之餘保持身體健康，應知道保持適當的體重是健康原則之一。

飲食對體重居必然的影響；明智的飲食選擇往往可以使人保健享樂。今次特向各位讀者提示兩重點：飲食、體重與健康的關係及如何在節日慶祝中作保健的飲食選擇。

相信大家都知道飲食與體重有直接的影響。食物中的熱量是我們身體活動的燃料，足夠的熱量可以使人精力充沛。過多而不被消耗的熱量就積聚在身體內成爲脂肪，使身體的重量增加。身體過重並非是福，反之，是營養不良的現象（營養不良可代表飲食過多或不足）。

過份的體重可以威脅到健康。心臟病，高血壓，糖尿病及胆病均與身體過重有密切的關係，因此注意飲食中的熱量對保健甚爲重要。

熱量較高的食物通常是含有多糖份，脂肪之食品，如一般的甜點糕餅，汽水，甜飲，油炸食品，臘味，肥肉，冰淇淋等。新鮮蔬果，脫脂或低脂牛奶，豆類，海鮮類，鷄（去皮）等等則含較低的熱量又是營養豐富的食物。除了注意食物的熱量，亦不要疏忽食用的份量及次數。此外多作運動可幫助身體消耗熱能。

在節日的慶典中，一般的食品均含相當多的脂肪及糖份，而且歡樂的氣氛容易使人胃口倍添。怎樣才能在這慶典頻仍的期間作兩全其美的飲食選擇呢？以下幾點是對節日烹飪的提議：

(一)採用香草精（Vanilla extract）或玉桂（Cinnaman）可增加香甜味，又可減用食物烹製所需要的糖份。

(二)在製蛋糕或西餅時，減去四份之一糖的份量。

(三)多用焗，烤，烘等方法，取代用油炸。

(四)用低溫（三百廿五度—三百五十度）烤肉可增加香味，使肉裡的脂肪流出而又不燒焦肉的表面。

(五)撇去湯或肉汁上的油，先將湯汁置冰箱中，待面上的油凝結成塊後可撇去。

(六)做芡汁時，用豆粉或菱粉代替麵粉，份量可減半而不影響芡汁的濃度。

(七)少用油，多用香料如蒜，葱，薑及鮮果汁調味。

(八)用脫脂奶代替全脂奶。

(九)用低脂酸奶凍（plain lowfat yogurt）代替酸奶油（sour cream）。

選菜色時，亦可使佳餚成爲保健美食。火鍋、滷水拼盤、鮮果蝦沙律都是具節日特色的上乘營養之選，用酸辣芥菜作頭枱比炸春捲的熱量低，假如你喜愛海鮮類，多選擇清蒸魚、白灼蝦、白灼帶子，而避免炸蝦、甜酸魚、油泡帶子。

選擇鷄時，可試白切鷄或焗，以代腰果鷄丁或炸鷄。滷水鴨不比烤鴨差，而且前者的熱量較低。多選用蔬果作配菜，可增加美味。餐後用純果汁或清茶代替汽水，用水果代替甜品。除了小心選擇菜色之外，也要留意進食之份量，供過於求是會爲你帶來體重增加的煩惱。

與親人好友共渡節日，同享美食，誠然使你生活添趣，但小心保持體重健康，能使你常常身心愉快，只需略加注意，明智選擇，你便可以歡渡十全十美的慶典。祝聖誕快樂，新年快樂！

來美訪問者應多接觸僑胞

方民希

近年從中國來美的人，其從事國際貿易，考察各種建設，留學、探親、遊歷或取道過境者，絡繹於途，甚爲熱鬧。

三十多年來，中國經過非常鉅大的變動。老一輩的僑胞，十、九來自農村，鄉土觀念極深，對於親戚故舊的處境，屋宇田園的易主，總想知道多一點，稍慰遊子思鄉之情。

此間社團對來訪問的人，亦常有開會歡迎。但辦法總是公宴，晚上舉行，每人收席十多元。今日治安不靖，晚上搭巴士出入，人有戒心。在宴會之時，吃喝佔去大部份時間，來賓只能作簡短的報告，如你有什麼意見或問題，無法提出討論。參加的人不論多少，爲省地方計，枱椅總是擺設得密密實實，你想走到來賓那一席，去握手叙舊，亦大不容易。

如果於宴會之外，另擇一個較爲寬闊的場所，例如社團的廳堂或私人住宅，在白天的時間開個座談會，以便人人可以參加。賓主圍坐一起，不只有問有答，而且知無不言，言無不盡，以達到「訪」與「問」的雙重目的，皆大歡喜矣！

凡是到來訪問或考察的人員，不論負有任何使命，總宜騰出時間，去與久居此地的僑胞，不論貧富高下，多作廣泛的接觸，藉此增强他們對祖國的嚮往，同時就他們的經歷，使在鄉間等候出洋的僑眷，在職業方面應作何種的準備，例如祖國的技藝，何者爲外人所需要，而易於謀生，老年人出洋，又應如何去適應新的環境。凡此種種皆屬於僑胞及僑眷有利的事實。

特務

中國之有特務，爲時甚早，周朝之所謂「道路以目，偶語棄市」。就表示到處有特務，你在路上和某君一談，就很容易給「特務」拉了去，所以大家「拉眼蛇」，表示「哈路」，或「再會」，相信在那一個時代，「打雀咁眼」一定是最時尚的舉動。不過，見了人家的老婆，也以打雀咁眼相向，恐怕不給特務拉去，也會給人家的丈夫打成泥雀的。

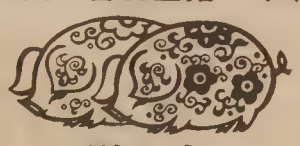
倘若做法官的自己去做特務，那又是另外一件事，包公案、彭公案，都是自己做了特務破案，被人稱爲青天，寫這些小說的朋友，更描寫得他們如何可愛，可知特務的本身，本無罪惡，只看人而定，但奇怪的就是那位寫「彭公案」的先生，要寫上一首這樣的詩，詩云：「逢人且說三分話，未可十分盡吐真，不怕虎生三個口，只恐人懷兩樣心」。這說明一個贊助特務的人，也要提防特務。

最應該的就是皇帝自己去做特務，親訪民隱，乾隆皇遊江南，就是好例。不錯，他借著探訪民隱的藉口，到處跑妓館，吊膀子，食野味，無所不爲，比他在北京時自由萬倍（相信外國的總統及帝王聞之，必定垂涎及羨煞的）。但他們仍說他是賢主，就因爲他做過特務，辦了一兩宗水落石出及雪冤的案子。

中國普通的民間，也早承認特務制度，相信灶神就是上天的特務頭子，大約玉皇大帝知道廚房是一家中的藏垢納污之地方，女人講閒話，也在廚房舉行，就是偷食（千萬不可誤解，鄙人的意思是指廚房的食品）。也不出廚房的範圍。一年三百六十五日，放一個特務菩薩在那裡，目擊他們所幹出的難看的東西，耳聽她們的不入耳之言。一切祕私，都給他記錄下來，比那些專門俯拾街談巷議爲證據的特務，勝過萬倍。同時，他每年不獨寫特務報告，而且還親自上天庭述職。

看官讀到這裡，或提出一個問題：既然灶君的主要任務是探索隱私，爲什麼要一身兼兩職？爲什麼不簡稱爲「特務神位」，把主持爐灶的職務，交給另一個灶神呢？這樣，一個廚房供奉兩個神位，各專其責。不是勝過把兩個風馬牛不相及的職權，放在一個神位上呢？（倘若廚房另立過一個特務神位的話，鄙人特提出對聯一副，使那些寫門神紅者，有所抄襲，對聯云：「烟幕難蔽耳目，利刀專割頭顱」。

唯一的解釋，就是玉皇大帝也害怕特務一詞。恐怕孫行者之流，藉口設立特務，再來一次大鬧天宮。故此把特務一職，交給灶君，只稱之爲灶君，不稱之特務，以免引起民間的反感。太太們一方面得灶君之保護，不致天天煲爛飯，故也不計較灶君有時探聽一下隱祕，況且她們又知道灶君貪污，只要每年給他幾件甜糕，使他口唇帶甜，自然會說出甜話，又何必怕他呢！

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

聽名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪
明爐火鴨
燒烤鹵味
雲吞細麵
各式煎麵
經濟碟飯
各款米粉
堂食外賣
服務週到
美味熟餸
欵式新穎
五香鹹肉粽
香甜臘鴨
週年供應
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

美國
亞洲進口公司
三藩市
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

秦儒

一二三　貴陽吃鷄

貴陽有兩家專賣蒸鷄的餐館。第一家招牌是「培養正氣」；第二家是「有正味齋」。去過貴陽的，沒吃過這兩家的汽鍋鷄，就像去過北京，沒吃過全聚德的烤鴨那樣，成爲憾事。

兩家都不像開張舖面的酒館，而是在偏僻小街上，像個住户人家的排場（我說的都是一九四五年的話）一九四九年以後，是否存在，人民生活那末緊張，私營改歸公營，是否還能保持過去的特色，都不知道。同時貴陽并未開放觀光，所以這方面的情況，沒有見過報導。好在我們談吃，是作爲中國傳統文化來談的，只當是說故事也罷！

這兩家蒸鷄，都有一種陶器的汽鍋，完全和廣東的，清蒸水魚「鳳爪花菇」所用的瓷扣盅不同。它的外形很像扁平的一品鍋，略爲深些。汽鍋中間突出一支氣管，有如倒覆着的漏斗，從汽鍋中心通過，上下是通氣的，類似打邊爐的火鍋，不過它不是爐膛，而是一條管道，是準備鍋裡的水蒸汽從中通過，幫助提高汽鍋中的熱度的。貴陽的土鷄（本地養的鷄）據說飼料用玉米，長得皮薄肉嫩。蒸時斬去頭脚，切成大塊，先用茅台酒（貴陽市附近的花谿產茅台酒，稱爲花茅）噴一噴，裝進汽鍋後用米酒泡着，只加鹽調味，蓋上鍋蓋後便用棉紙把氣口封嚴，在大鍋裡有平甑，每層排四隻氣鍋，就用烈火開蒸了。就像美國的壓力鍋一樣，鍋內的氣體，一點跑不掉，大概一個多小時，就送上席面了。吃起來皮鬆肉嫩，氣味芬香，實在鮮美。那比蘇粵菜的清蒸的做法，高明得多。有講究滋養的，爲了提高補效，可以特別定蒸枸杞蒸鷄或田七（雲南產的一種補藥）蒸鷄。這類蒸鷄的價格，往往比普通貨高出一兩倍。這都是熬夜的歡場朋友愛吃的。所以有人開玩笑說「培養正氣」應改爲「培養邪氣」，「有正味齋」應改爲「有騷味齋」，（中國人辱罵妓女爲騷貨）。

鷄頭脚雜碎在店裡都熬成大鍋湯，每天蒸鷄要賣一二百隻，這麼多的頭脚燒的湯，鮮味可知。鷄肝鷄肫，做的冬菜鷄肝，炸的核桃鷄肫，全是好菜。我最愛吃他們的鷄血湯，鷄血凝成晶體，細嫩勝于水豆腐，用鮮湯一燴，確係美味，再要一碗光麵（江南叫陽春麵），用來一澆，就是一頓好飯了。

一九四五年抗日戰爭勝利後，復員回到京滬，就有商人在江蘇宜興用紫泥仿製這種汽鍋應市，汽鍋鷄也在高級酒店供應，并且普及到了住家户。在華埠的廣貨店，已經看見有這類汽鍋，不過這裡的中國菜館，還沒有人動上腦筋，供這種菜的。這是中國商人的一種惰性，只喜歡一窩蜂的跟着起哄，別開生面的事，是不想費神的。哀哉！

有說有笑

公司到學校　爭聘畢業生

美國許多大公司每年派員到各大學聘應屆畢業生。學校也會訂出一天歡迎各公司來校擺設攤位，做自我宣傳的工作。

在這一天，應屆畢業生們到處走動，看各公司的介紹資料，有機會的話還會跟公司職員約談。

一些公司如急需某一方面的畢業生，會儘量以優厚條件來鼓勵學生應徵。這些公司的職員會說：「我們公司地位適中，交通方便。所在地天氣温和，四季如春。公司的福利很多，有津貼、獎金、房屋低息貸欵、養老金、醫療和人壽保險等。」還有一些會對學生說：「你願意繼續深造嗎？來我們公司工作兩年後，公司可以保送你回校讀碩士博士的學位，學成後回公司服務。既可省學費，又有職業的保障。」對一些已婚學生說：「我們邀請你們夫妻兩人一同到公司參觀。公司包機票及旅館費用。參觀後你們可以開個家庭會議才決定。」

話說幾個學生在攤位中「尋職」忙了一天後，一同在飯堂中吃晚飯。大家說了些笑話。其中一個說：「剛才一家公司的職員對我說要聘用技師，我問他其他職位有沒有空缺。他問我心目中想做什麼。我說要當董事長……。」

另一個說：「如果我出來招請職員。我會說：本公司給薪最高，福利最多，工作環境最理想。唯一條件是只能在公司賺錢後才實行。在此以前，恕不發薪。」大家都笑起來，說這樣的宣傳，保證無人上釣。

又一個學生說：「如果我要聘人。我必先介紹公司所在地的天氣環境，城裏有多少電影院、歌劇院，有無足球隊、棒球隊，公司職員下班後有無組織麻將會、撲克會……。一點也不談實際工作情形！」

第四個學生說：「去年學校舉行『職業介紹日』。我的一個朋友找到一項差事。可是做了半年便辭退了。一天我們相遇，我問他是不是不滿意公司的待遇，他說不是。我問他假期滿意嗎？他說十分滿意。我問他福利情形如何，他說屬甲等。我問他公司滿意你的工作嗎，他說上司都給他好評。那麼爲什麼要不幹呢？他答道：『公司關門了！』」（陳三叔）

華埠戲院片名錄

華都　週二起　烽火慈海花　卡露蓮
領嘢　週三起　貝如花
大明星　皇帝保重　汪禹
金瓶雙艷　胡錦
華聲　專攞牆脚　石夫
零點三八　大細眼
新聲　週四起　換帖兄弟　陳觀泰
聚散兩依依　呂琇菱
下週一起
金都　新目連救母　童威
新西廂記　楊麗花

聖誕送禮物

如意錢包・印刷精美名畫家手筆月曆...

加省國家銀行爲酬謝年來各界僑胞的熱烈支持,本行特別印備出自名家手筆之精美月曆及"如意錢包"贈送客户,由十弍月五日開始,歡迎索取,送完即止.(未有户口,請即前來開户).

加省國家銀行與您一起共渡——聖誕節!

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
專售名廠顏色電視機
RCA
WE SERVICE
彩色電視
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
專門修理
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達・亞雷）陳壽沛

故國風光

秦儒

七十一、普陀山・七星岩

普陀山在漓江的對岸，是桂林的東面。過去兩岸交通，靠木船搭成的浮橋，貫串它的兩條鐵鍊，民間傳說是兩條龍鬚，龍頭便是市內的獨秀峰。抗日戰爭中，軍事運輸的需要，浮橋改建成鐵橋，不過迷信說鐵鍊拆掉，桂林便有災難，所以當時還保留了這兩條鐵鍊在鐵橋下面虛懸着，現在就不知道是如何了？

普陀山是由「天樞」「天璇」「天璣」「天權」四個峰組成。山麓有「省春岩」「留春岩」「玄風洞」等，而以西麓的玄風洞馳名，特別在夏天，那裡終日涼風習習，暑氣全消。明朝詩人俞安期有詩讚賞它：「深洞貫陰崖，寒飈（讀如標）生不絕，懸泉石罅垂，炎月吹成雪」，其氣候的涼爽，就可以想見了。還有「步月亭」，「碧虛亭」，「摘星閣」，「玄武閣」等建築的點綴，人們稱爲「七岩、兩洞、八亭閣」，是很有規模的。

進普陀山門，就是護碑亭，唐代書法家顏魯公（真卿）寫的「逍遙樓」碑等是很珍貴的石刻。過亭拾級而上，通過石林，可以欣賞奇巧嶙峋的怪石。唐代李靖曾在此建「慶林觀」，相傳慶林觀三字是唐太宗李世民親筆題書。到玄武閣，那裡的「龜蛇合一」的浮雕，一條紅色的巨蟒在青色的龜背上蜿蜒而行，形象生動逼真，利用石塊的天然顏色構圖頗有巧思，雕工也非常精緻，可算是一件藝術珍品。最後登天璣峰摘星亭，縱目四望「千峰環野立，一水抱城流」的壯麗景色，使人留戀。

七星岩在普陀山的西側山腰上，據傳在古老的時候，原是一段地下河。至於七星崖名稱的來由，有兩說，一說是由於那一排七峰并列，矗立像城東的一座屏風；另一說　前岩上有七顆石星，現在這七顆石星已被人盜走了。當然這種傳說，也都無可考證。岩洞很雄偉深邃，到處都是千萬年滴落凝聚的石乳，纓絡累累，閃爍晶瑩。七星岩也以面積寬廣著稱，中國各地的溶洞很多，如江蘇宜興縣的庚桑洞、善卷洞，浙江金華縣的冰壺洞、雙龍洞，貴陽的觀音洞，峨眉山的九老洞等，雖然奇特之處，各有千秋，但寬度却數七星岩第一。想起在抗日戰爭時期，這個岩洞便成了桂林人民躲避日機轟炸的天然防空洞，容納人數以萬計。據記載洞的最寬處近五十米，最高處達三十米，可以進入的地方，即可供遊覽的地方達八百米，景物豐富，編列有名稱的就不下百處，如「群英聚會」「銀河鵲橋」「石林幽景」「邊塞風光」「女蝸殿」「仙人曬網」等等，說它是中國式的狄斯耐樂園實不爲過。不過以前在我們遊覽的時代，照明設備差，道路質量差，在那曲折迷離的幽壑深澗中，時常有失足迷途的恐懼。現在已全面整修，彩燈繽紛，觀賞極其方便。

龜蛇合一

中國通訊

★澳門訊，中國銀行於十一月卅日正式宣佈收購澳門大豐銀行，並派人參加該行管理工作，據傳說此舉與大豐之董事長何賢病重有關，現何賢已於十二月六日在香港病逝。

何賢喪禮於十二月十一日在香港舉行，港澳兩地數千人致祭，備極哀榮。

★南京訊，已故國畫大師傅抱石之子，南京國畫家傅小石、傅二石及他們的夫人，於十二月初赴香港參加「傅小石、傅二石畫展」，此次展出有傅小石的人物畫四十幅，及傅二石的四十幅山水畫，傅氏昆仲家學淵源，作品頗負時譽。

★香港訊，自十一月中旬起廣東「香港」旅遊公司舉辦的內地居民「香港遊」，已有六個內地團到港旅遊，其中多爲廣東省各行各業的居民，該公司目前正在籌劃簡化手續與增加團員人事，以便更多內地居民到港旅遊與會親。

★北京訊，在美國政府對最近美國參院外委會通過關於「台灣前途」的決議，和國會通過的「亞洲開發銀行」修正案，兩個問題作出承諾和澄清後，趙紫陽總理將於一月九日至十六日訪美。雷根總統亦將於明年四月訪華。

★台北訊，美國麥當勞公司與台北寬達食品有限公司於十二月一日在芝加哥西郊的歐克布克的麥當勞總公司舉行聯合投資合作協議，預定明年一月底可在台北開設第一家麥當勞速食店。

☆北京訊，美國雪佛龍海外石油公司，德士古東方石油公司和意大利阿吉普（海外）有限公司已投標獲得勘探開發中國南海、南黃海石油權利。該三公司已於十二月二日在北京簽約。

★北京訊，中國已決定以二億美元向美國購買二百廿輛內燃機車，以解決火車頭之不足，目前中國大力建設電氣化鐵路，而現在僅有一個年產七十台電力機車的工廠，也遠遠不能滿足需要。

★北京訊，最近中央有關部門通告了規定，即如父母已去世的歸僑職工出國探親兄弟姐妹的假期待遇是：每四年給假一次，假期四十天。

☆北京訊，北京商業部發出通知，自十二月一日起全國臨時免收布票，絮棉票，敞開供應，一九八四年不發布票和絮棉票。

★北京訊，位於北京東郊耗資七千五百萬美元的美中合營企業——北京長城飯店自本月十日起試營業，這座廿二層的旅遊飯店擁有一千零七間客房，九座餐廳等，預計明年春天全部開業。

★廣州訊：廣東省消耗食鹽量較低，是中國高血壓患病率最低的省。據稱食鹽過多是導致高血壓原因之一。

投資良機

美國華商總會會長黃文友及董事黃湜於十一月初同往廣東湛江市及海南島考察並洽談商務發展，兩位先生返美後特向僑界報告考察所得。

湛江市：舊名廣州灣，過去比較落後，近年發展較快並有新建的南海油田公司。該市港口良好，可容兩萬多噸的大洋船進出，中國西南各省（廣西、雲南、貴州、西藏）的進出口運輸可集中於此地。

據華商總會考察報告稱，湛江有良好的玻璃沙，可投資建玻璃廠，另可建罐頭廠、養鷄農場、磨菇農場等，如投資磨菇生產，可直接運輸出口，免去廣東省管制。此外較大工程如投資興建機場，辦公大樓等均可考慮。近日已有華裔商人募集資金準備開辦麵包廠。

海南島：海南資源豐盛農產品有橡膠，咖啡及各種糧食，鐵礦蘊藏甚豐，最大港是海口市，現有直達香港的客船，每日有兩班來往廣州的飛機，公路則貫達各處。

黃文友先生

海南島氣候溫和，海濱幽美，可發展爲東方的夏威夷，但目前海口市賓館異常缺乏，近日有港胞投資將原有陳舊的華僑大厦改建，在該島的南部三亞，現已由東方賓館及香港美麗華合資興建一間高水準的賓館。

此外各種漁業、農、牧場及食品廠，以及遊覽車輛等均可考慮爲投資項目。

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇　Frank C. Yi
398-8386 or 387-5000

列治文區
(一)二部六大房夫列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。
(二)三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。
(三)二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。
(四)五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區
(一)二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。
(二)廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文
(三)二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

新僑中心籌款開始

（本報訊）三藩市華埠新僑服務中心定於八四年一月十日星期二舉行第三屆電台籌款。

該服務中心希望在全日的籌款活動中，達到四萬元捐款的目標。電台籌款運動得華語廣播電台再次贊助，將於當日由上午十時至下午六時在該電台舉行。

過去二年籌款，認捐人數年年增加，大部份善款來自華裔，過去捐款多者五千元，少至三數元。

新僑服務中心自一九六九年成立十四年來，服務人數超過廿三萬人次，服務項目包括諮詢、輔導、翻譯、傳譯、職業介紹、填報各種表格、義務代填報稅表、移民適應、緊急聯絡、心理健康諮詢熱線、社區資料供應及文化介紹等。

提早認捐電話，華語電台四三三—三三四〇，新僑四二一—〇九四三（四綫）。

★洛杉磯訊，華埠老人服務中心與華埠營養餐會聯合舉辦聖誕聯歡大會，將於十二月十七日週六下午二時起在華埠愛盼遊樂場舉行，有音樂舞蹈表演，並幸運抽獎，門票每張二元半。五十歲以上華人同胞可免費領取，電二二壹—一一六四。

★東北衛生服務處及華語廣播電台特邀陳秀心醫師於本月十四日中午十二時半至一時主講「中藥食療補養」，如有問題電四三四—二七七四詢問可獲當場解答。

三藩市地底公車司機 Michael Yep 榮獲十一月份公車司機獎，當獲知被推選爲十一月份的得獎者時他表示驚訝，他說，我是一個很普通的人，只是盡力待人如已。圖爲葉君與妻子Marie和女兒的Jeannine。

★海華電視將於本月十八日晚九時在四十八號電視台及廿七號有綫電視台播送，由新僑服務中心主持王寶森特別訪問國會議員柏莎，內容包括「修改移民提案對華埠社區的影響」，「三藩市最近通過○法案反對雙語投票資料，國會將有何反應」，及其他有關華裔社區的問題等。

★首屆美洲華人健康問題研討大會實録（英文版）經已出版。這是去年五月在本市舉辦的，來自香港、加拿大及美國二百餘位華裔醫師，所討論有關海外華人的健康問題。如欲索閱，可電九八二—二四〇〇內綫二一五與東華醫院醫生團祕書聯絡。又第二屆大會將於明年中在羅省舉行。

★東北衛生服務處及華語廣播電視，於有綫電視廿六台每隔一週日晚八時起舉辦電視醫藥講座，本月十八日特邀馬惠民醫師講「便祕的預防與治療，如需有關「便祕」刊物或其他問題，詳電三九一—九六八六內綫二七二徐女士，或致函三藩市市德頓街一五二〇號，郵區九四一三三。

★三藩市東北衛生服務處逢週二上午九至十一時，及週四下午一至四時設免費量血壓站，不必預約。地址市德頓街一五二〇號。

★三藩市華埠聖瑪利華人中心青年活動組慶祝聖誕定十二月十六日下午七至九時在市德頓街九〇二號聖瑪利華人中心禮堂舉行，節目有舞蹈、故事、歌唱等，不收門票。

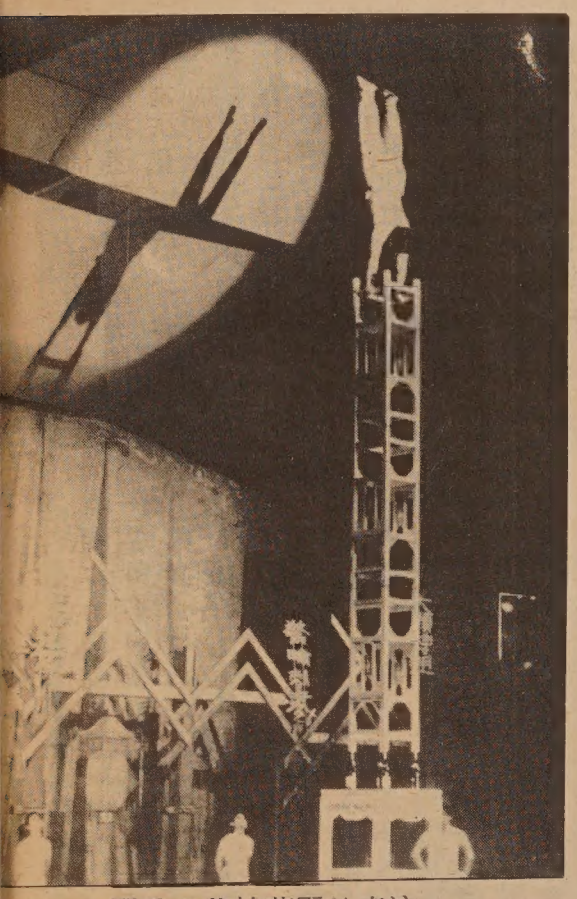
★加大柏克萊分校中國同學服務中心將於十七日下午七時至十一時在校內 Dwinelle 155 室舉行電影欣賞會，有「小畢的故事」及「小城的故事」，每人收費二元。

★黃牌的士公司（Yellow Cab Co.）近日新設一項到三藩市機場的交通服務，每人連行李僅收六元。但必須於三個小時前電話預約，電話：八六一—七二九一。

另增一項是大型旅遊巴士服務，爲每小時廿二元五角，至少服務三個小時，同時可要求講中文或日語的司機。詳細可電（四一五）六二六—四四〇〇 James Steele 詢問。

★洛杉磯市華人救世軍將於本月十六至十八日舉行音樂會，十六日晚七時半舉行「聖誕歌聲」音樂會，十七日下午三時「聖誕電影」欣賞會，十八日上午十一時舉行「聖誕分享」崇拜，三日活動均免費，若須入場券或交通接送電（二壹三）七二四—〇二五二。

★台灣中華民間技藝團將訪三藩市訂十二月十三日起在失打街 Marines Memorial Theatre 公演三週，票價夜場十二、十四元，日場十、十二元訂票電四一五—七七一—六九〇〇。十五人以上團體票或十二歲以下兒童票每人減二元。電（四四一—七六三九）。



圖爲中華技藝團的表演

★東北衛生服務處十二月十六日及一月六日週五上午十時半至十二時舉辦孕婦班。以後將於每月逢第一及第三週舉行，有刊物贈送，電影加插及專人講解，不必預約，詳電三九一—九六八六內綫二七二徐。

★三藩市安老自助處招請半工送餐服務員，每週工作廿小時，週薪自八十元起，須有駕駛執照，截止期十二月廿三日，電九八二—九一七一聯絡。

★安老自助處老人職業訓練所將於一月十二日起舉辦家政及護理班，訓練期八至十週並有交通津貼，入學條件：㈠三藩市居民；㈡美藉公民或有綠卡者；㈢必須四十五歲以上，五十五歲以上優先考慮；㈣領取福利金或入息低微者優先録取。學位有限，報名地點板街六四〇號，週一至五上午八時半至下午五時。

★華埠北岸區成人教育中心明年春季班於八四年一月十二日開學，在秋季時已報名，排在候補名單上的學生，如仍有興趣就讀春季班者，請在十二月十五日上午九至晚上九時，或十六日上午九至下午五時，來校通知校方，否則其候補資格將被取消。春季班課程包括英語班、職業英語班、入藉班、簿記、打字、文員訓練及商業電腦資料程序，及大學預備班、電腦和商業機器修理班等，課程全部免費，分日夜班上課，報名時間一月四至六日，報名請到菲拔街九四〇號，

金山客批世情

＊跳跑健將

台灣選舉立法委員，「亞洲鐵人」楊傳廣，「飛躍羚羊」紀政均入選。

金山客曰：一個跳進議會；另一個跑進議會。

＊李白聯婚

大陸女畫家李爽飛赴法國與其外交官未婚夫白天祥相聚。

金山客曰：行將見「李白聯婚」，詩云：「人生得意須盡歡」，此之謂歟？

泰國一玩具廠倒塌，壓死工人三十五名。

金山客曰：由玩具而至玩命矣。

新法探險

快人快語

兩個小孩子在閒談。

甲：「太空人眞不簡單呀！竟然登陸月球。」

乙：「將來我長大了，也要做個太空人。」

甲：「你也想去月球探險嗎？」

乙：「不，我要當第一個登陸太陽的太空人。」

甲：「你瘋了嗎？太陽上的熱力早把你溶化了。」

乙：「不要以爲我是個傻瓜。

全市獨家貢献
宮燕食品
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鴨
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

鍾雄博士介紹辦企業成敗經驗

黃燕薇作
張秉頤譯

（山景城訊）「開辦、管理企業不是輕而易舉的事，它是一門藝術。僅僅瞭解本廠出產產品是遠遠不够的。還需考慮更多的因素。」鍾雄博士在最近舉行的亞裔企業聯盟會議上談了自己辦企業的成敗經驗。

由鍾雄博士創建的鍾氏電訊公司目前生氣勃勃。鍾先生於一九六九年在珀都大學獲博士學位，曾任職於國際商用機器公司，得克薩斯儀器公司等各大企業。鍾博士首創了目前已發展成爲一年三億美元企業的單塊微處機。他還擁有二十五項專利。

鍾博士曾開辦一家名叫 Untech 的公司。該公司生產的電腦被認爲是最佳家用電腦而獲獎，並選定代表美國參加萊比錫國際電腦博覽會。鍾博士說：「可是在企業方面，我們一敗塗地。」最後，該公司被迫關閉。

鍾博士總結了兩條經驗教訓。第一，急於求成，貪大求全。他們原想創立王安式或休立特。派克式的大公司。鍾博士接着說：「我們失敗的原因是我們的技術人員沒有決策和貫徹權。因此，大部份時間化在和股份投資者周旋。」第二，臨時變卦，產品不熟。公司開始生產硬件，後來轉而搞軟件。軟件並不是鍾博士的專長。他强調說：「一個人必須專心於其所愛，不要見異思遷。」

鍾博士又說：「一個公司必須建立「核心小組」，小組成員則是資金、管理和售銷三方面的專家。鍾博士在談及王安公司成功經驗時說，產品銜接是十分重要的。用王安先生的話來說，就是產品好得讓顧客「流口水」。只有這樣才能引誘顧客買你的產品，並且迫不及待地等着買你的新產品。

鍾博士回憶道，Untech 公司的致命弱點是發展太快。他說：「那時我們有九千份定單，供不應求。於是我們在路上見人便拉來問：『爲 Untech 公司工作，好嗎？』」結果是該公司「第一年興旺，第三年垮台」。鍾博士認爲，企業成功的關鍵是建立「企業式組織」，保證充足的資金。

要籌集資金，必須要製定系統計劃。鍾博士强調企業家「親自掛帥」的重要性。他說：「建立一個生產原型。只有當原型成功時才能去找敢於冒險投資的資本家，告訴他們，你需要錢以生產這一產品。還應該告訴他們，你已經有多少定單。要做到有條不紊，最後，大膽的資本家會作出更多的投資。」

「前車之覆，後車之鑒」。鍾氏電訊公司吸取了 Untech 公司失敗教訓成立於一九八二年。新公司成功歸功於一項重大發明，該發明可以使更多的數據在任何數據綫路上傳遞，如電話綫或者衛星。

戴城社區積極防止種族事件

（本報訊）自從越南華裔中學生黃熙聰今年五月被一白人同學以利刃刺死後，位於舊金山與沙加緬度（二埠）間之戴維斯鎮學校中最近又發現鼓吹種族仇視的傳單。

戴維斯鎮除了是一家加州大學校園所在外，尚以農業和保護自然環境稱著。黃熙聰被刺後，當地人士爲黃氏家人籌得二萬餘元，使這家庭能在戴維斯鎮購一住宅，不必被迫遷往別處。

加大美國亞裔學系教授健和田稱，「亞裔爭取平等權益聯盟」也爲黃熙聰事件伸張正義出力，並在校中協助促使各族裔學生互相瞭解。教員們更盡力使此類事件不再重演。但對種族仇視傳單的出現，健教授稱此乃一嚴重事件，校方不應等閒視之。

下午茶座　恐怖份子

自從黎巴嫩恐怖份子駕滿載炸藥的汽車衝進美國大使館和美軍總部，炸死三百餘人後，美國情報人員獲悉恐怖份子將襲擊其他美軍基地，甚至企圖以同樣方式謀殺美國總統。今天在茶叙中，我們又看到恐怖份子襲科威特美使館的新聞。朋友甲君說：「怪不得白宮連日在四周建築圍牆，還移進防空導彈，以對付空襲。我覺得恐怖份子的暗殺方式越來越恐怖，但在另一方面，也覺得明槍易擋，暗箭難防。」

乙君說：「美國的保安人員也承認防不勝防。尤其是近年科學昌明，炸藥有液體的，有膠質的。使一般儀器無法測出。槍枝加上達描器，使歹徒在數百尺外的地方也可以一槍打中目標。最近緬甸義士公墓爆炸案，殺死了十多名南韓高官，也可以證明防範恐怖份子的困難。」

丙君：「據說南韓情報保安人員在全斗煥到達前數週經已先往仰光，做好準備工作。但却料不到北韓人員會在義士公墓中預置計時炸彈。」

我說：「美國總統每到一個地方，也是先派保安人員到步安排的。可是至今仍然沒有萬全之計。恐怖份子要動手，也總會找到一綫破綻。」甲君說：「最佳之法是足不出户。」我說：「你看不見白宮也要移進導彈和在四週加建工事嗎？可見總統坐震白宮，也害怕『禍從天降』和不速之客坐炸藥車來光顧！」

丙君：「我看今天世局要以中東最亂，而中東石油財富又足以購買彈藥，做成處處武裝的局面。一言不合，刀戈相對。美國要做和事老也委實不容易。」我同意丙君的看法，說：「這個和事老早已被阿拉伯份子認爲是以色列的後台老板和向謀，如何能出面調停？」甲君說：「可是且別忘記：美國在中東有利益關連。好些問題不能不管。中東地區本身問題也够複雜，近來更有蘇聯插手其間，真是不易處理。」

乙君說：「如果一個民主社會無法控制恐怖份子。將來必導致軍權抬頭。到時民選政府和民主體制將壽終正寢矣。」（陳志福）

「白人權利」傳單

（接自中文版首頁）

族低頭，而從不對白人的問題表示關心？」等等。

印發這個傳單的「白人學生同盟」認爲白人學生受到排擠。他們在傳單上印有一個沙加緬度的信箱號碼作爲地址，還有一個電話號碼。

「東西報」的記者在上星期撥了這個電話號碼，應聲的却是一個一分多鐘的録音帶。內容和傳單上的差不多。它呼籲「白人勞動階級團結起來！」它宣稱他們的目標是「保障白人勞工和大學畢業生的工作機會」。並說：「幾百萬的，合法與不合法的，來自墨西哥，東南亞和其他一百個以上國家的移民，正在搶白人的工作」。

録音帶上的那個女人的聲音還强調，「不是白人勞工不願意做那些工作，而是移民和少數民族更易受半左派的資本主義大肥貓的剥削」。録音帶最後的結論是「美國的工作應爲在美國生長的白人勞工所有的」。

戴維斯高中的人員指出，這些傳單，在沙加緬度區域的幾個中學和沙加緬度市立大學，都有散發。

沙加緬度人權委員會在最近開始調查這個事件。受派調查的施羅依先生告訴「東西報」記者，他到目前爲止，還未收集到足够有關「白人學生同盟」的資料，「不過，每隔五、六個月，他們就會出來活動一次。」除了這些傳單，施羅依還會調查有關沙加緬度區域各中學裡，白人學生和東南亞學生常發生衝突的報告。

由太平洋標準五金水嚨與麗聲娛樂等公司主辦之「聖誕慈善餐舞會」，舞會之收入除支出外，將全部捐贈修建華埠花園角老人活動中心。圖爲吳國寶（右二）鄭華祥（中）等主辦人合影。　少吟相館攝

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

梁哲武 事務所 地保官
影護照相
簿記、翻譯、填報人息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 眼鏡 士博潮應李
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結仔藥西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆具用器鐵種各

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

加大無理解僱教師
吳淑英獲正式裁決

（三藩市訊）被解僱的柏克萊加州大學講師吳淑英十一月下旬贏得兩項有利於她的法律裁決，吳淑英就言論自由在州立法院和聯邦法院對柏克萊加州大學提出控告，並向公共就業關係局投訴，以此設法重新在柏克萊大學亞美研究系執教一年。

吳淑英於一九八二年六月被解僱。當時，校方通過新的決定，將講師任教最長年限從八年減至四年。

吳淑英女士

第一項裁決是，公共就業關係局支持去年十二月法官巴里·威諾格萊的決定，威諾格萊宣佈柏克萊大學該項政策無效，並要求恢復被解僱講師的職務，補發他們的工資。

威諾格萊法官的決定傳下以後，一些講師復了職。但是吳並未被聘用，儘管法官的決定已明確指出，即使四年限期的規定對吳也是「執行不當」。

據吳淑英申稱，學校解僱她乃是她「批評系方奉行保守政策，支持學生民主運動以及她是社會主義女權運動的同性戀和工會份子。」吳及其支持者爭辯，加州大學在解釋爲何解僱她時，改變了原來的說法。一會借助於四年期限規定，一會兒又找其它理由，不能自圓其說。吳的律師瑪麗·鄧拉普辯述，該項規定只是籍口，真正的原因是「歧視和無言論自由。」

第二項法律裁決於上周由阿拉米達縣高等法院法官温頓·麥克杰本認爲，吳不必等到聯邦法院對其案件審判完畢後方能爭取她在州立法院提出的要求。這些要求是，恢復職位和不少於十萬美元的賠償。

聯邦地區法官康蒂早些時候否決了吳在聯邦訴訟案中提出的賠償要求。柏克萊加州大學則認爲吳在兩個法院上訴的問題和補償既無區別，則州內訴訟應該停止。

吳淑英指出：「加州大學的論調站不着脚。他們多方面對我不公正。只在一個法庭尋求正義不能帶來全部的賠償。」她接着說：「賠償極爲重要，應該補償肉體的痛苦、精神的打擊、律師的費用和其他支出。而且必須讓人們知道，管理部門不能肆意踐踏我們的權利。我的勝利會大大鼓舞其他人也起來反擊。」

吳淑英及其支持者堅持，公共就業關係局的裁決會影響到所有的講師。「加州日報」甚至報導說，會影響多達二萬五千至三萬的全職大學僱員。

吳又指出：「此事非同小可。我們將公開地，通過各種渠道，在法庭和在社會上，繼續和加州大學歧視行徑作鬥爭。」

吳的訴訟費在一九八四年下半年可達四萬美元。

捐款或詢問情況請寄至：

Merle Woo
2661-21st St., S.F. CA94110
電話：864-1278 或 550-1020
張秉頤譯

華埠人語

★聖誕節即將來臨。郵局工作人員在這時節最忙碌。舊金山郵局提醒市民要把聖誕禮物及賀卡及早付郵。我們和郵局職員談話，他們對華人特別提出下面幾項應注意的地方。

★㈠不要把聖誕卡以「開口式」寄出。要知道在美國寄卡，開口閉口同價。如果你不把信封密封好，反會有藏下別的較小信封的可能。㈡郵票不可亂貼，應貼在信封正面右上角。把郵票貼在信封底，會延遲投遞時間。㈢在寫地址上不忘郵區號碼，郵局現在完全機動用郵區號碼作業，沒有Zip code的信件常被押後處理。但寫郵區號碼時也要小心，寫錯了便會被運到幾千里以外的一個城市。再轉回來的時候可能已是一九八四年了。㈣寫地址用的應是不脫色墨水的筆。現在市面上許多水質原子筆的墨水乾後遇水便溶化的。現在正是下雪下雨的季節。要注意不要讓雨水洗脫了信封上的地址。㈤因此郵局希望寄包裹者除在郵包外寫地址外，還再把一張地址卡片放在包裏裡面。㈥寄包裹時，用硬紙箱最佳。紙箱外不必再加一張包紙和用繩捆起。薄的包紙容易撕破，繩子有礙郵件輸送。

★郵局還提醒付郵者在寄支票或鈔票時，請用「掛號函」，以保安全。如要寄「快郵」包裹的話，現在在美國國境內已無空郵一類，但可以多付一點郵費，以「優先送遞」Priority Mail寄出。這類包裹服務適用於十二安士至七十磅重的國內及國外郵包。約在兩三天內可送達。

★郵局早已禁用一些小型信封，故近年來市面上已無小型賀年卡出售。但如你家中仍有一些袖珍卡備用時，可以看看信封大小是否不足三英寸半高、五英寸長，這樣便不要付郵。如認爲「棄之可惜」時，可以放進一個較大的信封中寄出。（劉池光）

要聞簡報

★布宜諾斯艾利斯訊，經過差不多八年的嚴厲軍法統治後，本月十日五十六歲的律師勞爾·阿方辛就任阿根廷的新總統，受到群衆的熱烈歡迎。

★仰光訊，仰光人民法院已於上週五宣判，兩名北韓軍官死刑。控告他們於十月九日陰謀爆炸殺死廿一人，其中包括四名南韓內閣成員。

★洛杉磯訊：爲幫助日益增多的新移民子弟，及培養雙語教學師資，洛杉磯州立大學最近與美國教育部少數民族語言及雙語教學部簽訂一項總額一百十七萬三千元的合約，以成立一個支援中心，該中心將提供雙語教員，在職進修的機會及存放常用之教學資料，其中包括西班牙文、中文、及太平洋地區土語。

★三藩市訊，美國地球物理學協會上週在此開會，與會之地震學專家預測加州北部與中部的聖安德魯斷層附近各地，在未來卅年間，大約不致有如一九〇六年所遭遇的大地震，但州際五號公路上的泰莊隘至沙頓海一帶二百哩之間，極有可能發生里氏八級的大地震。

★三藩市訊，省公用事業委員會，於十二月八日批准太平洋電話公司自明年一月一日起增加一般收費四億四千六百萬元，大部分基本用戶電話費增加百分之三點七，加州內長途電話費加徵附稅百分之十點三六。

又訊，公用事業委員會建議電話用戶在今年年底前收購電話機，以免在明年一月ATT解體後要向ATT租用電話機，聯邦通訊委員會已批准該公司可按目前月租金提高百分之五十，收購價格提高百分之廿三。

★洛杉磯訊，經美華協會及其他亞裔團體的努力並獲數位議員的支持，加州鐵路歷史博物館有關華工築鐵路史實的九萬款項，終於由州長杜美津批准，重新列入八四年度州預算，這一次位於沙加緬度的州鐵路歷史博物館，爲表彰早年華工築路之辛苦，計劃舉行史實展覽及放映電影，此計劃曾遭杜美津州長凍結，現經華人的團結努力，終予由州政府及議會予以認定。

★洛杉磯訊，市議會於十二月六日正式通過法案，阻止房東在奧運會中牟利，趕走現住房客，自明年二月一日起房東不能將房客趕走轉租給親戚住用，自五月一日起房東不能以整修房屋爲由趕走房客，以上二種禁止規定，效期將於八月卅一日截止。違反上述規定之房東將受六個月監禁，或五百元罰金的處分。

★美國移民局於上週七日實施一項新政策，即非法外人獲得保釋出獄後，將不得工作，但過去已獲保釋的非法外人將不受此項新政策的影響。

★東京訊，來自台北的小提琴手林紹良將與上海鋼琴家李堅一起在東京的昭和女子大學與早稻田大學交響樂團聯合演出。

參茸藥材 批發零沽
安寧堂
ON NING TONG CO.
1045 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF 94108, U.S.A
Phone: (415) 982-5906
特價推銷品
同仁堂牛黃清心丸　北京蜂王精
同仁堂大活絡丹　天津人參精
同仁堂白鳳丸　天津蜂乳精
羊城追風蘇合丸　廣西田七片
羊城附子理中丸　上海菊花晶
羊城養心寧神丸　吉林鹿茸片
竹蔗茅根精
枇杷膏
枇杷露
人參王漿
人參蜜精
甘和茶
花旗參
送禮佳品
新貨上市
大幫平賣
歡迎選購
藥材批發 執茶配方
好經驗師傅多名 認眞負責保証滿意
每日上午九時半開市 下午六時半收市

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八 四三三、三三七三

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌各菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亭街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版

EAST WEST 東西報

（每份二角五分）
第十七卷第四十九期
公元一九八三年十二月二十四日

戴維斯中學兇手將正式公開受審

（戴維斯訊）占姆士・披雅曼因去年五月份刺死戴維斯中學一名越南學生而受控，現已下令將其作爲成人接受審訊。

根據兩名證人的證詞，戴維斯市立法庭法官查爾士・麥克加漢在上週的預審聽證會上作如下裁決：即有「充分理由認爲披雅曼是謀殺黃熙聰」。披雅曼將於十二月二十三日接受屋德蘭約婁縣高級法院傳訊。

一名叫大偉・洛馬斯的證人作證說：他看見披雅曼揮舞着刀。他說：「披雅曼和克拉克當時和四個越南人爭吵。披雅曼威脅道，有誰敢上前，他就拔出刀子。我看見他（披雅曼）舉刀向前，刀刃朝外。」

洛馬斯又說：「大家叫披雅曼收起刀子。他也如此做了。可是克拉克繼續爭吵，並拳擊一越南人。於是越南人和這二名西人少年開始一場混戰。」

洛馬斯接着說，披雅曼又拔出刀子，來回舞動。他解釋道：「我先看見他接觸黃，然後見到刀子下來。黃隨即慢慢倒地，他似乎坐在地下，雙手按住腹部。」

洛馬斯還回憶道，「此時來了一位教員，制止武鬥。披雅曼揀起刀子，扔到圍牆外面。後來，我看見血從黃的腹部流出。」

另一證人周固本作證說，他當時正和克拉克打架，沒有看見披雅曼刀刺黃熙聰。周君通過譯員說：「在打架開始前，克拉克先打杜（杜是趙的朋友）。然後我用背包扔向他（克拉克），加入群架。」

披雅曼的辯護律師羅伊・弗萊舍反復問周君是否受過武術訓練，如日本柔道和功夫；甚至問周是否看過有關李小龍的功夫片。

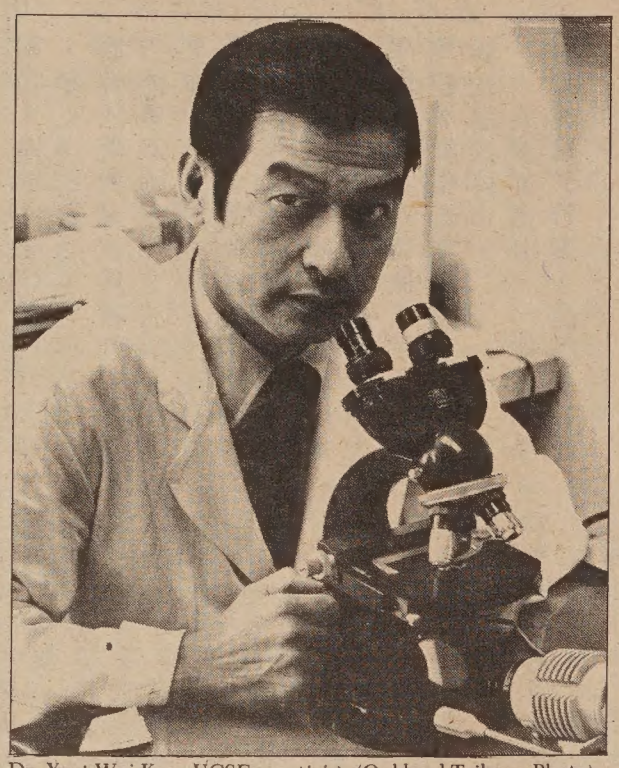
起訴檢察官戴付・亨德遜對此提出反對，因爲弗萊舍的問題與案情毫不相關。麥克卡漢同意亨德遜的異議。周君回答說，他以前未受過武功訓練。

麥克加漢也否決了弗萊舍提出的不公開審判的要求。弗萊舍認爲新聞界對此案有大量報導，所以披雅曼不能受到公正的審判。約婁縣公共辯護處首席調查約翰・麥克馬洪說他在電視上看到對此案的報導至少有二十五次。

弗萊舍聲稱：「問題不在於大張旗鼓的宣傳，而是如此做是否會影響到陪審團。」亨德遜於是問麥克馬洪是否受到宣傳的影響，對此案已有固定看法。麥氏說：「沒有。」

麥克加漢最後說，披雅曼如果要得到公正審判，則必須公審。他補充道，即使審判時拒公衆於門外，法庭記錄仍可以供新聞界使用。

簡悅威榮膺專任教授


Dr. Yuet Wai Kan, UCSF geneticist. (Oakland Tribune Photo)

簡悅威醫生最近榮膺加州大學舊金山分校醫學院第一任的紀念路易士・戴蒙特血液科專任教授名銜。簡教授今年四十七歲，在香港出生，畢業港大醫學院，曾在哈佛大學、麻省理工學院及賓州大學醫院任教，七二年受聘於加大。在多年血液科研究中，在驗出胎兒血疾方面屢建奇功。七九年獲美國血液學協會「譚馬錫獎」及東華醫院獎狀，八〇年發現美國黑人常患血疾來自非洲西部一小地區，同時獲國際血液學協會獎狀，八一年被選爲倫敦皇家學院院士並被邀往紐約哈菲學院演講。簡教授曾發表百餘篇學術論文。

『白人權利』傳單煽動種族問題

戴維斯訊：大約兩個星期以前，有人以「白人學生同盟」的名義在戴維斯高中散發「白人學生爲白人權利奮鬥」的傳單。今年五月，這個高中的一個越南裔學生黃熙聰被另一個學生傑姆斯・比爾曼殺死後不久，也曾有人在學校裡散發類似的傳單。

戴維斯校區代理監督非諾齊奧告訴「戴維斯企業報」的記者說：「那些傳單是被一位早到校的學生發現的。學校當局馬上搜查全校，在大部分學生到達之前，把傳單都清理乾淨。」

傳單上向白人學生提出了幾個與種族有關的問題，例如：「照目前的出生率和移民人數，白人人數會被黑人和其他少數民族超過。你覺得這是件好事嗎？」，「白人權利到底發生了什麼變化？」，「按目前違憲的平等就業計劃而行，我們的工作還可能維持多久？」，「爲什麼政客都向少數民

（轉第廿二頁）

清潔工勞資糾紛待決

（本報訊）本市國際機場清潔工人與所屬清潔公司的勞資糾紛，工會要求市長辦公室出面調解。副市長拉沙路士已接見工人代表，答應與機場經理及委員會調查機場與所屬公司（幸運維修）簽訂合同是否合法。十四日將有所宣佈。

★ ★ ★

幸運維修公司東主兼總管林君上週來電本報，發言澄清本報十二月七日「韓裔清潔工人指責公司破壞工會活動」一文。

林君指出下列三點：㈠白木東方公司並非隸屬於德州的世界服務有限公司；㈡幸運公司的合約是與航空公司簽訂，而不是與機場；㈢直至十二月九日爲止，幸運公司並未接到投訴。

本報一向以報導確實新聞爲宗旨，在韓裔工人搞工會的事件中，本報進行了深入的採訪，搜羅了勞資雙方的觀點，作出了公平的報導。文中套用了工會發言人的說話，他們的見解與僱主林君有很明顯的出入，本報報導了雙方的言論和觀點，應該是新聞工作者應盡的責任。

種族主義活動不容忽視

（社論）白權主義的鼓吹者又捲土重來，這回一個自稱爲白人學生聯會的組織在戴維斯市散發傳單，又在沙加緬度市設立了一條電話熱綫。

利用電話熱綫來宣揚種族主義實在已不新鮮，前數月在馬連縣亦曾出現過同類的宣傳活動。本報雖然同意這些種族主義者亦有他們的發言權，但對他們所鼓吹的思想內容，是不容袖手旁觀的。

教育人民是我們的一項重要任務。戴維斯—沙加緬度的電話熱綫比它的前驅者來得更老練，手法更成熟，電話録音中除了搖旗吶喊的口號外，更摻進了一些似是而非的社會學分析。我們知道這些論調荒謬可笑，但主流白人社會，能同樣的洞察秋毫嗎？

戴維斯社區組織人民關係委員會，是件可喜的事，它不但可以應付種族主義、種族歧見所引起的問題，更能負起保障民權和教育人群的責任。

戴維斯中學準備擬出政策來裁制種族性辱罵亦是可圈可點。該校校長懲罰出口傷人的學生還是其次，更重要的是他與其他學生討論種族性辱罵的嚴重性。

正如此類的教育，並不一定要限於課堂內。種族主義滲透了社會各個領域，極端者更是不斷地加以鼓吹發揚。我們要正視這問題，在不同層面上反對這有損亞裔、有損少數民族、甚至終於有損白人的種族主義。